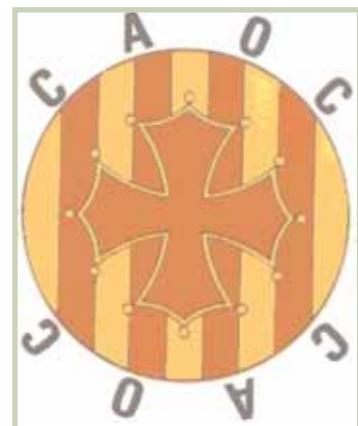


Lou pouèto Reinié Raybaud

Tricò Dupuy es ana rescountra lou nouvèu Majourau, lou pouèto di 146 guierdoun, que vèn de se vèire atribuï pèr lou Counsistòri la Cigalo de Camargo en simbèu de soun grade.

pajo 12.



Prouvènço aro

Tóuti li mes, lou journau de la Prouvènço d'aro

Setembre 2007

n° 225

2,10 €

Lou Cercle d'Agermanament Óucitanò-Catalan

Uno entita singulàri

Lou Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC) vai naisse en 1978, voulé rampli lou vueje que la ditaturo franquista avié prouvuca en supremissènt l'Oficina de Relacions Meridionals, qu'ero souto la tutelo de la Generalitat e s'ócupavano di relacioun emé l'Óucitanò e de la proumocioun de la siéuno culturo. Maugrat li bon prepaus dóu CAOC, li circunstànci e li priourita noun soun estado gaire favourabla à l'idèo d'encouraja la culturo catalanò-óucitanò dins lou grand espaci que s'estènd dis Aup fin qu'à l'Atlantico e fin qu'à Guardamar.

Maugrat tout, lou CAOC a countinuï la toco de difusioun dóu fach óucitan en Catalouguen e dóu fa catalan en Óucitanio.

Poudèn dire que la conueissènça atualo, cado cop mai souvènt, es degudo principalamen au CAOC, estènt qu'eisistis pas d'autre entita que se ié counsacro ni toutalamen nimai parcialamen.

Cresèn qu'aquesto singularita dóu CAOC aurie d'estre valourisado pèr lis istitucioun catalano faci à la siéuno incourpouracioun, come uno assouciacioun especialisado dins tóuti li projècte que fan referènci à l'Óucitanio.

Tre 1978 la nostro assouciacioun, lou Cercle d'Agermanament Occitano-Català (CAOC), travaio intensamen dins li relacioun catalanò-óucitanò, perqué entendèn qu'es lou chapitre lou mai impourtant de la proujeicioun esteriouren catalano. Aquesto afiermacioun es stato avalisado pèr tout un milierat d'istòri, senoun tambèn pèr la constatacioun di resultat óutengu pèr lou CAOC aquésti derniéris annad.

Aquesto proujeicioun esteriouren catalano, en aquest cas, se n'es retorna en formo de freireneta, d'estimo, e d'interès vers un coumun proujet futur, que l'ecounoumio, la culturo e lou tourisme n'en formon si pilié principau.

Nous proujeta en Óucitanio, es agrandi nostre espaci culturu, tout en ajudant lis interès de tout meno de Catalouguen. Em' uno grando difference à respèt di vesin, que soun courdialamen forçò bén aculi.

Óucitanio, brèssu de nostro culturo, lengo e istòri, aro es uno esperanço pèr li Catalan dins la novo Èuropo de la liberta di pople.

Catalouguen pèr lis Óucitan es l'ideau e lou moudèle unique de la siéuno futuro eisistènci. Nous autri Catalan noun poudèn pas èstre absènt d'aquéu nouvèu sourgent dis Óucitan, pèr çò que nous sauvaren pas soulet se leisèn mouri la part la mai impourtanta de nostro propre culturo.

Enric Garriga Trullols
President dóu CAOC

En Catalouguen



La Poujado

900 afouga pèr la cuturo d'oc e catalano se soun acampa dins l'amista.

Pajo 2

Gramatico

Plan-planet, tournan à l'esclo aprene li particularita de nostro lengage.

Pajo 10

Parlaresc

Enquèsto sus li couss de lengo baia pèr lis adute dins li Païs d'oc

Pajo 3

Sèmblo pas de bon... aquelo empego !

Es forçò istrutieu de s'ana permene sus lou site dóu CIRDOC, lou Cèntral Internaciounau de Documentacioun Óucitano. Sèmblo bén que pèr aquel ourganisme, l'Óucitanò se counfoun de emé la regioun Lengadò-Roussihoun. Es bén l'idèo que se fasian, mai aro poudèn que n'estre convincu.

D'efèt, ié constatan, dins li pajo sus lou "CIRDOC nouvèu", que tóuti li proujet se rapporton à n-aquelo regioun. E, cerieso sus la pastissarié, ié legissèn que l'Óucitanò es la 3^e regioun de França pèr lou tourisme (leva de Paris) après li Regioun Rose-Aup e Prouvènço-Aup-Costa d'Azur. E vo, avès bén legi; es éli que lou dison. Prouvènço es à despart...

P. B.

S'entourna à l'escolo

Es ço que se dis la tradiciounalament la rintrado. Emai intressian plus, pèr la maje-part de nous autre dins lis escolo, resto la fin di vacanço d'estieu, s'anen tourna bous au travai.

Pèr li militant que volon sauva la lengo, l'obro es toujour aqui. Lou pan sus la cledo es vengu un pau dur, mai lou fau bèn enfourna.

Nous fau reprene la moubilisacioun que faguè flòri au mes de mars.

Se sabian pas en quau s'adreissa à Beziés faci à-n-un gouvèr finissant, aro cuneissèn li nouvèu mestre dòu païs.

S'es pas parié, es lou reciproque, mai que fai!

Avèn, amoundaut, un president de la Republico tout nòu e un fube de deputa frescamen reelegi.

Li fau avisa que sian toujour aqui. Li Gouvèr passon, lis elegit viron camiso, mai nautre boulegan pas.

Adounc anan coumença pèr ié ramenta nòsti revendicacioun priouritàri.

- La moudificacioun de l'article 2 de la Coustitucioun, aquel article qu'a escafa li lengo regiounalo pèr recounèisse qu'uno souleto lengo en Franço, lou franchimand resto uno vergoungno.

- La meso en aplicacioun de la Charto Éeuropenco di lengo e culturo minoritari. Emai siguèsse estado signado lou 7 de mai 1999, l'Estat francés se garço bèn de la rendre efeitivo. Empacho pas lou nouvèu président de brama que fau èstre éeuropen, sauva l'istitucioun éeuropenco, quand pèr darrié, cauco dòu pèd li decisioun preso pèr lou Counsèu de l'Europo pèr sauva li lengo regiounalo.

- Un estatut óficiau pèr li lengo regiounalo de Franço dins un encastre bèn defini de sauvegarde d'aquéu patrimoni lengüisti.

- Lou soustèn à l'ensignamen di lengo regiounalo is escolo.

- Lou soustèn à la creacioun soto tòuti si formo en lengo regiounalo.

À l'ouro d'aro, semblarié que lou vice-president dòu Counsèu Regiounau di Pirenèu-Atlanti, Mas Brisson, qu'es tambèn à la tèsto de l'Oufice Publi de la Lengo Basco, siguèsse à mand de faire presenta pèr de deputa un tèste sus li lengo regiounalo reprenent d'en proumié lis article de la Charto Éeuropenco conforme à la Coustitucioun. Lou deputa éeuropen Alan Lamassoure butarié tambèn à la rodo.

Saure se lou nouvèu président de la Republico e sa Court acataran, estènt que lou rèire-candidat se disié contre la ratificacioun de la Charto Éeuropenco di lengo regiounalo.

Basto ! Sian mai parti pèr renar... Bernat Giély

Poujado au Port de Salau

Catalan, de luen, O fraire !

900 persouno an participa à la XXenco Poujado au Port de Salau

Lou dimenche 5 d'avoust, pèr l'amista ócitanò-catalano, à l'ócasioñ dòu 20en anniversari de la Poujado à Port de Salau, lou bon tèms a afavouri la presènci de mai de 900 persouno à Port de Salau que durant vint an lou CAOC a ourganisa ambé la coulouracioun d'autris entita d'Oc e catalano. Mai pèr arriba à-n-aquest noumbre d'assistant, fuguè la dificulta d'accès, que pèr lou constat catalan fallé pouja quasimen uno ouro e pèr lou constat francés tres ouro.

Acò se faguè ambé la mountada di bandiero ócitan e catalano pèr li dous président dòu CAOC, Pèire Pessemesse e Enric Garriga Trullols acoumpagna di cant dis inne respectiu. Au finau de cade cant li Trabucaire de Graci fasien de gràndi salvo ambé si trabuc.

Enric Garriga legiguè lou message dòu President dòu Parlamen de Catalouguo, Ernest Benach.

Es de nouta tambèn d'autri participant come tres di valado ócitan d'Itali.

Dounèron la benvengudo lou conse de l'Alt Àneu, Josep Constansa, e pèr la partido ócitan Julian Souquet, conse d'Erce e counseï generau de l'Ariejo.

Pièi an parla Jordi Carrera pèr li Catalan e Annie Rieu que faguèron un oumenage postume à Crestian Duthil que poujà à Salau durant 19 an e que partiguè au mes de mai, escracha pèr uno veituro.

Li 7 trabucaire de Graci faguèron sèt salvo en soun ounour, que representavon li sèt païs d'Oc, que defendiè tant e qu'estimavo.

En seguido, parlèron Pèire Pessemesse président de CAOC ócitan e Enric Garriga Trullols président de CAOC catalan. Se partage pièi pèr tòuti lou froumage ócitan e lou vin catalan.

I'aví 10 musician mescla qu'accompagneron li cant dis inne e d'autri cansoun come l'Immortal (camina).

Après lou dina se faguè li danso amb uno grando participacion à l'entour di bandiero plantado sus de grand pau au mitan dòu Port.

Se faguè, pièi, uno grando foto de familo ambé la majorita dis assistant que quauquis-un pamens s'erón adeja esparpaia e que douno l'idèo de la grando presènci comeparo amb lis annado passado.

Lou Cant dis Adieu fourmè un ciéucle grand jamai mai vist.



Lou soulèu e la calour marquèron un grand contraste amb l'an d'avans que faguè forçò fre.

La festo de l'amista de Salau faguè veni de gènt d'en per tout. Subre-tout la presènci araneso se noutè.

Es esta tout uno sourtido sènsø ges de comparesoun, atipic e sènsø parié.

Enric Garriga Trullols

President dòu CAOC

Tros dous discours dòu président Trullols :

Sian, ócitan e catalan, en situacioun diferènto mai tòuti sian amenaça pèr un procès de destrucioun implacable que menon lis estat espagnòu e francés, qu'an un alia poudorous, qu'avèn pas: lou tèms. Acò es vrai. Acò es uno grando verita. Lou tèms jogo contro nousautre.

Sabès tòuti que l'Estatut d'Autounomia de Catalouguo de 1979 tardè 27 an pèr la siéuno aplicacioun complèto e, avans d'acaba, n'avèn fa un nouvèu qu'aura tambèn de passa un periode de 25 an pèr èstre aplica en la siéuno toutalita.

Sabès tòuti que l'Estat francés signè la Charto di Lengo Minoritari mai jamai l'a ratificato. Passo lou tèms.

Sabès que la lèi Deixonne fuguè aprouvado lou 11 de janvié de 1951 e coumencè de s'aplica 24 an après, en 1975. L'Estat francés es pas preissa.

Sabès que lou nouvèl Estatut d'Autounomia de Catalouguo dis que l'ócitan es óficiau en Catalouguo tutto. Mai l'aplicacioun metra un minimun de 4 an.

Sabès tòuti qu'un remèdi aplica rapidamen pòu sauva la vido. Lou meme remèdi aplica vint, trento, quaranto an après sèr de res. Lou malaut es mort.

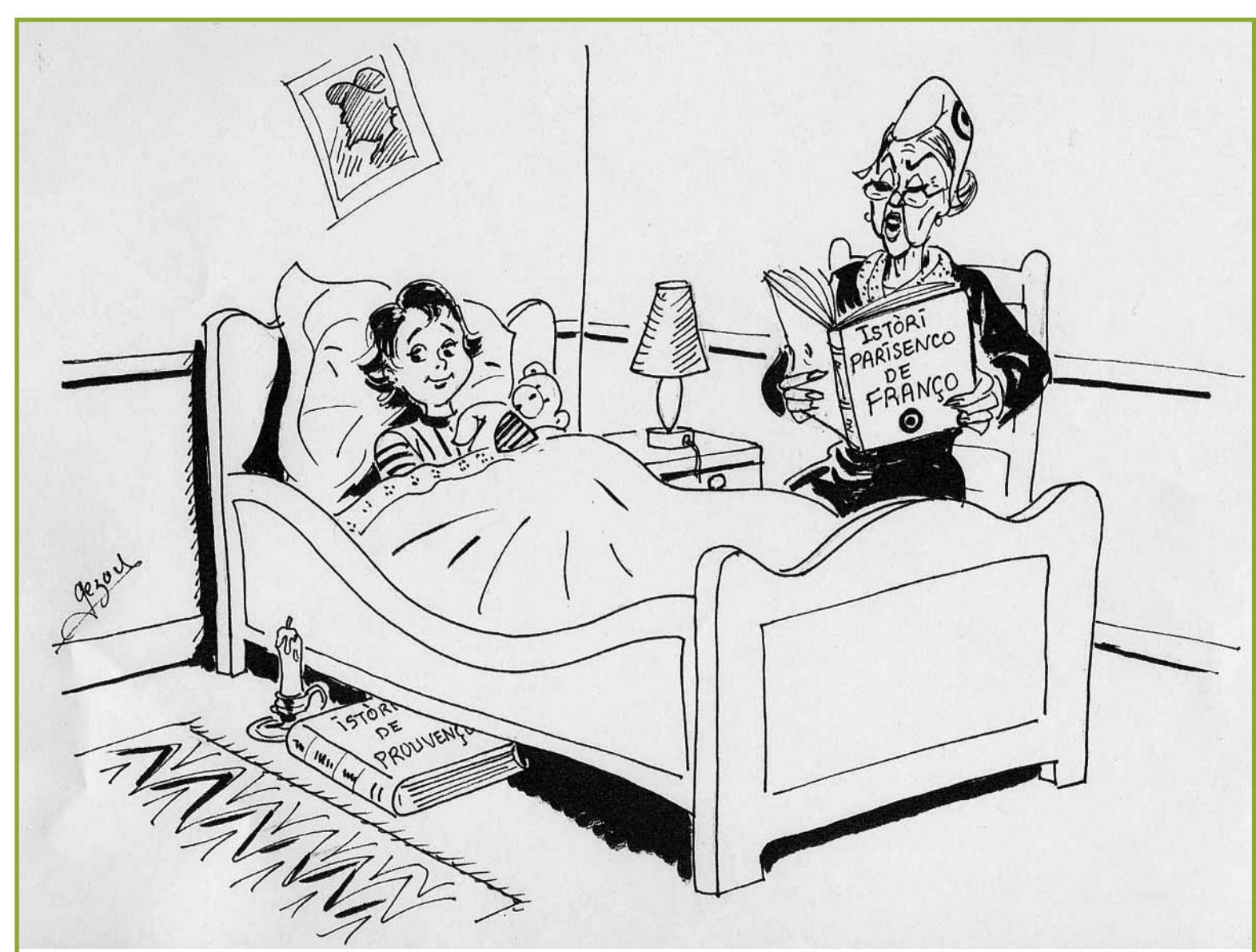
Lucha contro lou tèms e contro l'Estat en meme tèms es forçò difficile.

Lou camin de la liberta passo pèr avé un Estat propre dins Europa. Passo pas pèr Madrid ni pèr Paris.

Sabès tòuti que lou camin de la liberta dis omes passavo pèr li port d'aquésti mountagno.

Voulèn aro que lou Port de Salau siegue lou Pòrt de la salvacioun di pople, lou nouvèu camin de la liberta.

CAOC - Cercle d'Agermanament Occitano Català - Hotel d'Entitats - Providència, 42 08024 Barcelouno- Tel. 93.284.36.34 - www.caoc.cat



Li cous de lengo pèr lis adulte

PARLARESC

Enquête sus li cous de lengo baia pèr lis adulte dins li regioun

Estat di lioc e aveni

Es un travai coumença en 2004 en coulaboracioun emé l'IEO e li Cèntre de Fourmacioun proufessiouello d'Oc (CFPO).

Un acamp de proufessour en 2005 travaié sus la meso en plaço d'un labèl de couss pèr lis adulte. Un acord es esta signa e lou noum de PARLESC (PARla, LEgi, ESCriéure) fuguè baia au projèct.

Pièi, un caièr di cargo fuguè dubert au segound congres à Beziés, lou 11 de febrié 2006.

Fuguè decidi de durbi uno enquête generalo sus l'ensignamen de la lengo is adulte pèr miés couénisse lis estruturo, lis ensignaire e lis aprenènt. L'IEO fuguè carga de l'enquête.

Dous questiounari fuguèron adouba, en avoust de 2006, un pèr lis aprenènt, l'autre pèr lis ensignaire, asata à chasque grand dialélite.

L'enquête coumencè en novemb're 2006 e l'analiso di resulto en debuto d'annado 2007. Lou rapport espeliguè aqueste estièu.

Es un proumier estat di lioc e lou travai restant à faire pèr la meso en plaço de PARLESC.

Aquest proujèt es finança pèr la Delegacioun à la Lengo Franceso e di Lengo de Franço, li Counsèu Regiounau d'Aquitani, Limousin, Miejour-Pirinèus, Lengadò-Roussihoun e Rose-Aup (... e Prouvènço, nàni ?)

Lou questiounari fuguè manda à 75 assoucioun, 1104 aprenènt e 111 ensignaire an respondu. D'uni despartamen an jamai respondu.

I - Lis ensignaire

56,7% d'ensignaire baion de couss pèr l'IEO, 12,4 % dins lou CFPO de Besiés o d'Ourtez, 30,9 % dins d'autris estruturo.

Li regioun Miejour-Pirenèus, Lengadò-Roussihoun e Aquitani an lou mai de fourmacioun pèr la lengo. L'Erau e li Pirenèus Atlanti qu'an lou mai grand noumbr d'ensignaire, an manda lou mai de responso.

L'age de l'ensignaire

L'age mejan dis ensignaire es de 53 an, 38 an pèr aquéli qu'an un contrat de travai, 27% an mai de 60 an, 12% mai de 70 an. La majorita soun d'ome emé soulamen 30% d'ensignarello.

Lis ome d'abord

La proumiero councusioun es que la lengo es subre-tout trasmeso is ome, mai lou rapport cambio encò di jouine de mens de 30 an que lou percentage s'équilibra.

Li retreta

La majo part dis ensignaire soun de retreta (49%) e 33% soun d'ensignant. 76% baion li couss à gratis e soulamen 14% an de ramboursemem pèr si desplaçaman.

88% baion de couss regulié entre 1 à 2 ouro pèr semano. I'a autant de debutant que de mejan, mai pamens 24% soun de confierma qu'assiston i couss. La mejano es d'environ 10 aprenènt pèr couss.

La lengo à l'oustau

77,5% dis ensignaire an après la lengo à l'oustau o dins d'estage pèr adulte.

La trasmessioun familialo coumenço de diminui mai lou desvelopamen pèr d'autri mejan



(couss, universita) es en aumentacioun.

Lis ensignaire (pèr 80%) an un nivèu d'estudi proun eleva: Bac + 2, mai 31% an ges de diplomo d'ensignamen de la lengo, 36% an un diplomo universitàri, 16,5% de diplomo divers baia pèr d'istitucioun (ex. Val d'Aran).

Sarié belèu envisaja de faire uno validacioun pèr lis ensignaire sènsa diplomo de lengo d'oc, soto la formo d'uno validacioun aquiso pèr l'esperiènci. Mai es pas eisa de la metre en plaço, qu'es carivènd pièi dèurié passa pèr lou biais de l'universita... Tant que i'a de founiciounari, fai mestie de tout reglementa...

Mai de 70% dis ensignaire an 5 à 10 annado d'esperiènci, qu'acò es liga à soun age.

Ço qu'es de remarca es que lis ensignaire dison agué de dificulta pèr l'ourau (18%) e à l'escrit (23%). An demanda se sarié pouossible d'agué uno fourmacioun pèr amiora aquésti dificulta. Uno questioun èro duberto pèr li besoun dis ensignaire sus la fourmacioun. D'uni an demanda uno fourmacioun sus la pedagogiò pèr lis adulte, d'estage e de rencontre entre lis ensignaire pèr escambia sis esperiènci, si metodo de travai.

Lis ensignant en poste an demanda mai d'outis pedagogi coume de suport audiò-visuaul, de BD, de libre de la literaturo moundialo revirado en lengo d'oc. D'uni an tambèn demanda pèr proumòure la lengo d'oc, d'organisa uno grando campagno naciounalo pèr la proumocioun e lou desvelopamen de la lengo d'oc, en deforo di couss.

Es d'un grand besoun d'uno refleissioun vertadier pèr defini li priorita de travai pèr metre en plaço lou labèl PARLESC.

Councusioun

La reparticioun di fourmatour qu'an respondu à l'enquête es representatiu di couss baia sus tout lou territòri e en generau, d'uni regioun mancon d'ensignaire.

II - Lis aprenènt

Mai de 1100 persouno an respondu à l'enquête. 61,5% seguissoun li couss emé l'IEO, 13,7% dins lou CFPO de Besiés o d'Ourtez.

De viès escoulan

L'age mejan dis aprenènt es de 54 an, 36,5% an mai de 60 an, 59% soun de femo. La mita dis aprenènt a pas d'ativeta proufessiouinal e 87% soun retreta.

Dins la poupoplacioun que travai, i'a autant de cadre que d'emplega e tötli li poupoplacioun de travaiare soun mesclado dins li couss.

Li Bretoun

Pamens en fasent de coumparesoun emé lou breton, e quasimen 30 % di Francés aprenon la lengo d'oc! Li retreta di païs d'Oc soun 52% à aprene sa lengo alor que soulamen 16% di Bretoun aprenon la siéuno, valènt-à-dire qu'en Bretagno li gènt counèisson mai sa lengo e en pas besoun de l'ana aprene à l'escolo dòu vèspre.

Un cop la semano

La majo part dis "escoulan" seguissoun un couss la semano (79,5%). Un couss regulié es lou biais lou meiour pèr aprene uno lengo, franc dis estage que rabaio pas lou meme publi.

Militant vo pito-sòu

Uno grando parti di couss soun à gratis (43%) mai 35,5% coston mai de 50 éurò l'annado, qu'es l'escoutissoun à l'estruturo.

De l'estudi, sort que sarié necite de paga lis intervenènt, que la gratuita pòu escoudre la qualita, e pèr evita uno concurrènci entre li couss à gratis e aquéli baia pèr de salario.

Publicita

La majo part dis aprenènt an ausi parla di couss pèr de coulègo, 18% pèr li journal, la radiò o la televisioun, e 17% pèr la publicita de l'estruturo. La proussimeta es forçò impourtanto pèr ana segui li couss.

Faudrié faire encaro mai de publicita pèr atriva un nouvèu publi. Es necite de visa un publi cible e faire uno grando campagno de publicita sus tout lou territòri e belèu mena uno campagno sistematico dins li media: TV, radiò, journal.

Countentamen

Tötli lis age aprenon la lengo pèr lou plasé

(88%) pèr apprendre à legi e à comunica emé li coulègo. Pèr li jouine es pulèu pèr travaia valènt-à-dire emé uno dimensioun mai utilo qu'encò dis ancian.

De tout biais quasimen tout lou mounde soun countent de si couss pèr lengo (64%). Aparéis pamens que li mens de 30 an demandon mai d'inter-acioun e mai de mejan pedagogi.

Sarié interessant de saupre se li mens de 30 an que seguissoun pas li couss, aguèsson l'enveto de li segui se i'avíe d'ourari diferent, un nouvelun di couss, d'inter-acioun... e de que faudrié faire pèr lis interessa e lis atriva.

Councusioun

I'a autant de femo que d'ome qu'aprenon la lengo aleva d'encò di mens de 30 an que i'a mai de jouvento (66%).

Acò es interessant que se saup qu'es la maire que trasmet la lengo.

La poupoplacioun franceso comto 30% de retreta e 55% d'aquéli retreta dòu païs prenon de couss pèr lengo d'oc, uno lengo que forçò couneissen mai que sabon pas bèn legi e escriure.

Councusioun generalo

L'enquête fuguè un bèu succès e es important que li que seguissoun li couss come aquéli que li baion se sentiguesson councerni. Mau-grat qu'un mouloun d'assouciacioun aguèsson pas respondu, soun encaro sus la tiero en espèro. Pèr estre mai significativo, faudrié aproundre à l'enquête un soundage dins mai d'un despatamen vers un publi mai cibla.

Aqueste enquête es la proumiero realisado dins diferenti regioun.

A permés de durbi uno camin de refleissioun:

- metre en plaço un sistèmo de validacioun pèr li fourmatour qu'an pas de diplomo,
- faire de fourmacioun sus la lengo dins lou cadre éuropeen,
- aumenta lou noumbr d'ensignant de la lengo
- anticipa lou ramplaçamen di fourmatour que s'arrestaran dins quauquis annado,
- addóta uno armounisacioun dòu pres di couss,
- renouvela lou publi que seguissoun li couss,
- faire de campagno de comunicacioun,
- demanda li moutivacioun dis aprenènt pèr ié prepausa de couss asata à sis espèr,
- favourisa la pratico de la lengo en deforo di couss.

À parti d'acò, l'enquête fissara li priourita pèr trata eficaçamen li questioun.

En deforo di questiounari manda, es previst de realisa un estudi complementari devers lis assouciacioun qu'engimbron de couss e d'ana li rescountra. Acò permetra d'evalua lou recrutamen dis ensignant, la gestioun dis aprenènt, sa satisfacioun, la legislatioun, lou desvelopamen emé d'autris estruturo d'ativeta autre e un desvelopamen geografi dis ativeta.

Fin finalo tout aquest travai, dins quauquis annado, permetra la meso en plaço dòu proujèt PARLESC.

Lou labèl "Parlesc" sara basti dins lou cadre européen coumun de referènci pèr li lengo que gaire d'ensignant couneissen.

T. D.

Paumarés dòu 9en Cuncous Escrìeure en lengo d'Oc

S'es recampado lou 16 de jun à la Bouadiisso (B-de-R), la jurado dòu 9en cuncous Escrìeure en Lengo d'Oc, ourganisa pèr Leis Amics de Mesclum e La Marseillaise, souto la beilié de nostre coulègo Enric Didon. Aqui lou paumarés:

Prèmi Victor Gelu (nouvello): 1er ex-aequo, Magali Bizot-Dargent (Rocavaire, B-de-R) e Crestian Chaumont (Narbouno); 2° Marineto Mazoyer (Sant-Privat-dels-Vièlhs, Gard); 3° Jan-Glàudi Puech (Menerbo, Vaucluso).

Prèmi Jòrgi Reboul (pouèmo): Martino Loupiac (Grisolas, Tarn); 2° Mario-Crestino Bourgade (Clarmount-d'Erau; 3° ex-aequo, Magueto Bernard-Castellan (Marsiho) e Magdaleno Gilles (Auruou, B-de-R).

Prèmi Jòrgi Gibelin (conte): Jan-Glàudi Puech (Menerbo); 2° Louïso Esher (Birmingham, Angleterro); 3° Crestian Jourdan (Marignano).

Prèmi Jóuse Roumanille (umour, galejado): Ive Roques (Clarmount-d'Erau); 2° ex-aequo, Marineto Mazoyer (Sant-Privat-dels-Vièlhs) e Magali Bizot-Dargent (Rocavaire, B-de-R); 3° Miquèu Pedussaud (Plasenco-de-Toch, Auto-Garouno).

Prèmi Valéri Bernard (bendo dessinado): non attribu; 2° Loris Giusti (Aurenjo); prèmi especiau, Mario Pons (Mount-pelié).

Prèmi Max Rouquette (nouvello, licean-estudiant): Clemènço Delhon (Mount-pelié); 2° Englantino Azaïs (Lespinhan, Erau); 3° Guilhem Marty (Mount-pelié).

Prèmi Robèrt Lafont (pouèmo, licean-estudiant): Faneto Suberoques (Mount-pelié); 2° Marion Brun (Mount-pelié); 3° ex-aequo Matilde Bousquet e Julian Barthélémy (Sant-Africo, Aveiroun); prèmi especiau, Justino Rivière (Mount-pelié).

Prèmi Antòni Bigot (conte, licean-estudiant): Laetitia Roji (Frountignan, Erau); 2° Vincenç Gonzalès (Mount-pelié); 3° Armèlo Fauchard (Caus, Erau).

Prèmi La Fara-Alais (umor, licean-estudiant): Emilio Cabane (Florensac, Erau).

Prèmi Antòni-Fortunat Marion (estudi): Pauleto Oger-Michel (Caen, Calvados); 2° Tricio Dupuy (Marsiho); 3° ex-aequo Gabi Mosna e Jaumeto Portalier (Auruou, B-de-R).

Lei joio saran dounado lou dijòu 5 de juliet, à 11 ouro de matin, dins l'encastre de l'Universitat Oucitano d'Estiu de Nimes, Coulègi de la Révolution, plaço de la Révolution ounte soun cunvida lei laureat pèr lei recebre. Osco pèr elei! Li prèmi fuguèron distribui pèr l'Universita d'Estiu de Nime.

À la lèsto

* **Lengo basco**: lou gouvèr e l'Oufice de la lengo basco an signa un acord pér empura la restauracioun d'aquello lengo e ié counsacron 1.450.000 éurò pér 2007 !

* **Païs de Gallo**: 10.000 persouno an signa uno peticioun depausado à l'Assemblado dóu païs pér demanda uno nouvelo lèi pér l'usage de la lengo galeso. Lou Counseu de l'Educacioun counsacra 5 milion de lièuro pér un nouvèu cèntre de recerco sus lou bilençisme!

* **Europo**: Dins soun nouvèu prougramo la Coumisioun Éuropenco counfiermo soun engajamen pér empura la diversita lenguistica...

* **Anniversari**: Castil-Blaze defuntè à Paris i'a 150 an e Clouvis Hugues i'a 100 an. I'a 50 an tout bù just que lou pouèto Pau Eyssavel, eros de la guerro de 14, nous quitavo. N'en reparlaren. I'a dès an, lou capoulié Reinie Jouveau defuntavo. Un ami de Prouvènço d'Aro nous quitavo.

* **Festamb** festeo si 20 an em'un DVD. 52 minuto de testimoni dis atour d'aquello manifestacioun (18 éurò). Li Venturi, Oustau de Prouvènço, Av. J. Ferry, 13100 Aix en Provence.

* **Dictionnaire de noms propres** de Jan Coste : 937.000 noun de liò de Franço qu'an pourgi grand noumbe de noun d'oustau. Pèr nous douna soun ourigino e sa significacioun l'autour s'accontentè pas de se founda sus lou dejà di mai reprenguè totti li baso. Un travai serious, founs e nouvèu en plen. 700 pajo, Armand-Colin.

* **L'agriculture limousine** des origines au milieu du XX^e siècle, de Pèire Pouget: uno istòri de teinico e di realita que, d'uno regioun à l'autre, se sèmblon souvent. Lou majorau Joudoux a douna la prefaci d'aquel oubrage, numerò especiau de la revisto Lemouzi, de 300 pajo que costo 26 éurò. La revisto Lemouzi avié deja publica dóu même autour, Les châtaigniers du Limousin (24 p) Lemouzi, 13 pl. Municipale, 19000 Tulle.

* **Ataié de danso tradiciounalo** - 2007. Prougramo pér l'annado. CEC Les Heures Claires en Istre. Nivèu 2: 20 ouro 15 à 21 ouro 15. — Nivèu 1: 21 ouro 15 / à 22 ouro 15. — Animacioun balèti: 22 ouro 15 à 23 ouro 15. Dous divèndre dins lou mes: 14 e 28 de setembre – 12 e 26 d'outobre – 9 e 30 de novèmbre – 7 e 21 de decembre – Tel. 04.42.55.81.81.

* **Uno aguio, quauqui fié... Tout un art.** Es l'espousicioun di Venturi que s'inaguro lou 6 de setembre à 18 ouro à l'Oustau de Prouvènço de z-Ais.

* **Prèmi de la vouchacioun prouvençalo.** Es lou divèndre 7 de setembre que Frederi Vouland e li mèmbe de la jurado publicaran lou noum dòu laureat pér 2007 à 6 ouro de vèspre, au 17, carriero Vitour-Hugo, en Avignoun.

* **Festo Mistralenco.** Se debanara lou dissate 8 de setembre dins lou parque Jourdan à z-Ais. 12 ouro 30: Aiòli emé Lou Roudelet dei Mielo. 15 ouro Danso e musico pér lou Roudelet dei Mielo. 16 ouro 15: Discours d'usage prounoucia pér Michèu Benedetto, sendi de la Mantenègo de Prouvènço dòu Felibrige. 16 ouro 30: Concert emé l'ensèn Oc'N Co. 17 ouro 30: aloucucioun de Madamo la meiresso. Aperitiu óufert pér lou municipio.

* **Anniversari de la neissènço de Mistral.** Coume chasco annado, Maiano festejara lou Mèstre. Lou dimenche 9 de setembre sara l'anniversari 177en de la neissènço dòu pouèto. Prougramo: 10 ouro e miejo: Messo e prone en lengo nostro. Messo dicho, courtege au cementèri, pièi aculido au Museon. Miejour e miejo: Aperitiu d'ounour au Cèntr Frederi Mistral. 4 ouro: Cènt an de modo en païs d'Ale pér l'Ataié dòu coutume de Maiano. 6 ouro: La Muso Maianenco fara ausi, sus la plaço Frederi Mistral, soun concert que s'acabarà pèr la "Coupo Santo". Tout-de-long de la journado, fiero di libre dins li carriero dòu vilage.

* **Lou Grand Prèmi Literari de Prouvènço 2007** anara à l'escriván Roubert Lafont pér l'ensèn de soun obro. Se n'en parlara mai... Aquéu prèmi ié sara remés pér lou proufsour Jan Chelini en sesiho publico lou dimenche 23 de setembre à Ventabren.

CHARRADISSO

Jano de Flandreysy

De Valènço i memòri roumano à la Camargo de Baroncelli, Jano de Flandreysy, la tant poulido.

Divèndre 21 de setembre

Jano Mellier, de soun noum d'escriván, Jano de Flandreysy es nascudo à Valènço en 1874. Soun paire, arqueologo ié fai embrassa la carriero d'escriván e de journalisto. Bono-di Jùli Charles-Roux, fai en 1900, la cunèissenço de Frederi Mistral e n'en devendra la precioso coulabourarello.

En 1908, rescontro en Arle, lou Marqués Folco de Baroncelli que s'enamoro d'elo e vai, quauquis annado de tèms, mena la vido gardiano e l'ajuda dins l'espandimen de soun obro pouëtico. Fai edita mant-un óubrage sus lou Païs d'Arle e la Camargo mai tambèn d'obro pouëtico.

En 1918, croumpo lou Palais dòu Roure en Avignoun, pèr n'en faire un museon counsacrà en partito à l'etnografie de la Prouvènço e de la Camargo.

En 1936, se marido em' un arqueologo, lou comandant Espérandieu, e en 1944, fan douacioun dòu palais e de la foundation qu'avié espeli, à la comuna d'Avignoun.

Jano fai sa despartido en 1959.

Persounage roumanesc, de fes que i'a controversado, Jano de Flandreysy, entre soun obro e sa presènci au coustat dòu Marqués vai coubriu à l'istòri de la Prouvènço e de la Camargo.

Counferènci pèr Jan-Jaume Buffat, president dis Ami de Font Segugno, lou divèndre 21 de setembre de 2007 à 20 ouro 30, Salo dòu Counsèu de l'Oustau de comuna de Gravesoun.



Entre-signé - CREDDO - 12, avengudo Aguste Chabaud - 13690 Gravesoun - 04.32.61.94.06 e 06.87.31.11.03 - ass.creddo@wanadoo.fr o www.creddo.info.

Charradiso que vènon

Divèndre 19 d'outobre

" La vido epico di Roubin de Gravesoun e de Barbentano "

Istòri d'uno famiho prouvençalo

Es de Pèire Roubin, medecin dòu Rèi Reinie que de segur nous vèn aquello lignado toujour representado à l'ouro de vuei.

En 1483, si dous fié eiretèron en indivisioun de la segnourié de Gravesoun en aquello, un di

fié apoundeguè uno part de la segnourié de Barbentano. Tóuti li Roubin d'aquello pountannado se batigueron au coustat di Ligaire e abenèron si forçò dins aquéli lucho crudello. Talamen que la branca de Gravesoun fuguè fourçado de vendre si titre e soun patrimòni e lou castèu que n'en fasié parti.

D'aquéu tèms la branca de Barbentano establegiu sa fourtuno, emé de personage foro dòu comun, come Pau-Antòni qu'is ordre dòu Grand Condé se faguè remarcà d'un drole de biais en Espagno au seti de Lerida. Un mouloun de grand soudart espeligueron de la famiho di Roubin, lou famous generau dis armado de Louïs XIV, Ènri de Roubin de Gravesoun e Estève-Glaude de Roubin de Barbentano, marin au destin aventurous is ordre dòu Comte de La Perouso e d'autre que faguèron partido di catau de l'ordre de Malto e ié tenuèron de poste d'elèi.

Dòu tèms de la Revolucioun, Ènri-Josè escala soun calvàri e fuguè martirisa au castèu de Tarascoun.

Au siècle XIX en, es la personalita arderouso d'Estève-Leoun de Roubin que marquè l'istòri poulitico regiounalo. Soun bù-drole, lou generau d'Andigné, eirètè dòu castèu famihau di "d'en aut" à Barbentano.

Pè Danis Martin, sòci de l'Acadèmi de Vau-Cluso
20 ouro 30 Salo dòu Counsèu Oustau de comuna Gravesoun

Divèndre 16 de novèmbre

" Ólivie de Serro, gentilome vivarès e agrounome "

pè Pèireto Berengier, Majouralo dòu Felibrige

20 ouro 30 Salo dòu Counsèu Oustau de comuna Gravesoun

Glaude Bonifai menara plus lou Prouvènço-Bus

Lou Prouvènço-Bus es ourfanèu

Venèn d'aprene la despartido de Glaude Bonifai. Ome d'uno grando discrecioù a parti sènso faire de brut. Lou darrié cop, l'avèn vist à Caours, toujour amistados.

Sabié pas grand causo de sa vido, qu'avié dous enfant e que restavo à Touloun... Parlavo pas proun, mai sabié anima li taulejado emé si cascareleto en niçard.

Quand arrivavian dins uno festo prouvençalo, un acamp festiu, un acamp, i'avié toujour lou Prouvènço-Bus qu'èro arriva avans naute... Glaude passavo en dessus de garrouio, e presentavo la literaturo nostro, que que fugue la grafie. Jamai l'ai vist prendre pousicioun pèr l'un o pèr l'autre.

Coume un cacalaus, emé sa mouïé, traspourtavo nosto culturo dins soun camioun, sus tòuti li routh de Prouvènço. Adiéussias, Moussu Prouvènço-Bus.

Counouissèri Ròsi e Glàudi Bonifai à Niça, qu'avion la sieu librarìa dins Niça-Vièlha. Devengueriam sus lou còup amics, à discutir de niçard e de prouvençau dins l'estreich negòci. Mi souvèni encara de la serada que m'engimbreron pèr la presentacioun dòu mieu

proumier rouman, *Lo Vièlh casteu*. Mi renembari finda que Glaudi, un jorn, mi faguèt intrar au Felibrige.

Après, la mieu routa m'alunhèt de Niça, e s'encounteriam d'aquí en là, à l'oucasioù d'una fèsta dòu libre.

À Niça, la pichina librarìa èra devenguda un luèc important de la vida culturala niçarda, un fougau essencial de la lenga nostra.

Despí la sieu librarìa, l'amic Bonifai oubbservava la vida niçarda, e mai especialament de la Vila Vièlha. Vaquí un pichin tèsto qu'escriuguèri d'après un racònte que mi faguèt un jor:

La Peluènha

Lou mieu amic Bonifai, que fouguèt ben longtemps negociant au cour de Niça-Vièlha, es toujòrn estat un afougat defendèire dòu noastré païs. E s'es toujòrn pensat que la defensa d'un païs e de la sieu cultura passa per la proutection dòu sieu enviroùnement.

E dintre Niça-Vièlha, li a de que èstre servit! D'escupènhas verdastrì en souvenirs canins flacament abandonnats d'aquí d'aià, cau faire mèfi de noun s'acipar!

Un jorn que Bonifai, desoubrat, si tenia sus lo

lindau dau sieu magasin e gaidava li gents que passaron per carriera, avisèt une frema que passegava un enfant qu'aurà augut quatre o cinc ans.

Lou picoun èra à manjar una banana e, quoura l'auguet acabada, mandèt au soual la peluènha que l'embarassava.

La maire, ela, faguèt bus, e contunhèt tranquillament la lieu passegada, sensa minga pensament per cen que venia de faire lo sieu pelandroun mau educat.

Bonifai, sensa si descoucertar, rabalhèt la peluènha e, en la porgent à la maire, faguèt: — Madama, la vostra mounineta a perdut quaqua ren ...

La frema, vertadierament counfusa, pilhèt la peluènha e s'en anèt, sensa dire una paraula...

Mi dirètz que Bonifai a de manieras un pauc duri e que saup pas gaire cen qu'es la courtesia.

Ieu, di beu clar qu'auguet rason d'agir ensinda; la frema, ela, èra mau educada, e doublament: en tant que ciutadana couma en tant que maire, perqué la proumiera dei courtesias es de respectar lou ben comun (qu'es una façoun de respectar lu autres).

Reinat Toscano

Festenau dòu libre e di mestié de l'escrituro

XIIen Festivau dòu Libre e di mestié de l'Escrituro à Voulouno, lou dimenche 14 d'outobre 2007

A Voulouno (04, proche Sisteroun), se debanara lou 14 d'outobre, lou XIIen Festivau dòu Libre e di mestié de l'Escrituro emé vendo e dedicàci de libre de 10 ouro à 6 ouro, Espàci Notre Dame à Voulouno.
Lou tèmo generau es "Naturo e Envirounamen". Aquesto annado un nouvèu chapitre sara dubert: La Fauna e la Flora emé uno duberturo sus lou chapitre "L'aigo e l'èr", que se mantendra tres annado de tèms.
Coume à l'acostumado d'animacioun soun prévisto: ataié, conte, BD...
Es poussible de manja sus plaço au Bar-Restaurant de Voulouno, "Chez César" ...
Entre-signé : Marie-Christine Etienne – 04.92.64.05.58 - 04.92.64.58.25 - 06.19.51.59.96.
Courriel: festivolonne04@aol.com ou infosvolonne04@aol.com.

Nòsti Fèsto Vierginenco 2007

Li chatouno prouvençalo e lengadociano soun vengudo prene lou riban d'Arlatenco i Santo lou 29 de juliet dins l'estrambord

La tradicioun di Fèsto vierginenco

- Lou 17 de mai 1903, Mistral decidè pèr lou prouvié cop, de faire li Fèsto Vierginenco en Arle, en l'ounour de 30 jounis Arlatenco, de 14 à 16 an, que prenié lou coutume dins l'annado, pèr lou prouvié cop. Ero un biais de défendre li tradicioun e empacha de se foundre dins l'unifourmita centralisatriço. Li chato recebèron di man dóu mestre un diplomo dessina pèr Léo Lelée e uno brocho d'argènt representant la tèsto de Mirèio. Mistral declarè qu'ero simplamen un assai.

- Lou 13 de mai 1904, fuguè la proumiero vertadiero Fèsto Vierginenco en Arle, dins lou Tiatre antique. Touto la Prouvènço èro acampado. Mistral leguè uno pichoto dicho. I'aví 350 chato. Li Santenco èron accouagnado pèr lou pintre Pranichnikow. Folco de Baroncelli e Jousè d'Arbaud menavon lou cortège.

- Lou 7 mai 1905, coume lis ourganisaire de la Fèsto Vierginenco de l'an d'avans, fuguèron ataca, e critica avien passa la man au Sindicat d'iniciatiuo de Prouvènço. Mai, éu-même après l'anouncio, faguè rèn, i'aguè pas de Fèsto Vierginenco aquest an.

A Maiano, dono Mistral aguè l'idèio de pourgi aqueste jour un pichot goustaroun i 7 jouni Maianenco qu'avien pres la couifo dins l'annado. Dono Mistral faguè l'acuiençò au mas en prouvençau, en souvantant que dins chasque village quaucun prenguèsse la memo iniciatiuo pèr faire parié, mai soun idèio fuguè pas seguido.

Despièi 1903, tòuti lis an se debanon li Fèsto Vierginenco..

T. D.



Nòsti Fèsto vierginenco - Un triounfle !

Lou dimenche 29 de Juliet, i Santo, setantocinq chatouno de Prouvènço e dóu Lengadò soun vengudo prendre lou Ribam simboli e reçaupre lou diplomo, au cours d'uno journalo espetacloso e majestoso, souto un cèu radious: espetacloso pèr lou tube de mounede qu'a segui tòut li ceremoni tradiciounalo de la Fèsto: lis arenos estènt coucouluchado pèr la benedicioun di Biòu e di Rosso, majestoso pèr que presidado pèr la Rèino d'Arle e si Misé d'Onour, pèr lou Capoulié dóu Felibridge e pèr lou Conse primadié di Santo. Tre 10 ouro, la glèiso fourtaresso di Santo es estada trop pichoto pèr aculi lou mounede que voulien assista à la messo prouvençalo, councelebrado pèr lou Paire Bernat Wauquier, archi-prêtre de Sant-Trefume e cantado en prouvençau pèr la couralo La Camarguenco di Santo. Après la messo, lou passo-carriero estrambourdant, a mena jusqu'is arenos, pas mens de dous cent Mirèio e Prouvençalo, entrina pèr uno dougeno de tambourinaire.

Après uno abrivado de manado santenco, menado pèr li cavalié de la Nacioun Gardiano, avèn agu la grando joie d'amira dins lis arenos, nòsti chatouno, tant poulido dins si plus bèus ajust, tambèn que Dono Año-Mario Theron-Erruz e Mèstre Laurèns Ayme, nostre decan, esplicavon au micrò, l'istòri de la Fèsto Vierginenco e lou sèns di ceremoni tradiciounalo. Après la benedicioun di biòu de la manado santenco e de l'escarrado di rosso de Frederi Fourmaud pèr lou Paire Wauquier, tòuti li participant soun esta counvida à se refresca

autour d'un aperitiu óufert pèr lou municipio di Santo.

Lou Banquet servi au Relais Culturau, à mai de tres cent cownivo, a regala tout soun mounede en avans goust de la felibrejado qu'a segui.

A quatre ouro dóu tantost, lou passo-carriero majestous, a mena mai de cinquante personno jusqu'à la plaço Mirèio, monte un óuma ge respectuos es esta rendu à la fiho dóu Mèstre de Maiano, simbèu di chato de Prouvènço e de Lengadò.

De cinq ouro à vuech ouro e miejo, dins lis arenos, li jo di gardian, li danso, dóu group Marqués de Baroncelli e dóu Ribam de Prouvènço, an anima la vesprado, au son di galoubet e di tambourin, tambèn que la courso de tres vaqueto qu'èron rasetado pèr lis escoulan rasetaire de Santo. Pièi, au cou de la ceremoni d'introuniscion di chato, accouagnado de si meirino e de si famiho, s'es debanado la remeso di riban e di diplomo, pèr lou Capoulié e lou Capitani de la Nacioun Gardiano, alor qu'un ventoulet d'esmai e de fervour ... fasié boulega dins lou cèu, la ramo e la frucho inmourtalo sus lis alo de nosten lengo prouvençalo!

La journalo s'es acabado alor que lou soulèu cabussavo dins li sansouiro de l'Estang di Lono, dins uno farandolo moustro e sus lou cant de la Coupo, cantado pèr mai de milo mantènire qu'a reviha li bacarut, que la tèsto souto l'alo, pantaivon sus la mantenènço de nòsti tradicioun inmourtalo.

A l'an que vèn. Osco e longo mai!

Laurèns Ayme.

De Prouvençau à l'estrangié

Soun noumbrous li Prouvençau que faguèron la glòri de la Franço à l'estrangié. De prèire prouvençau e saberu soun d'aquéli. Vuei vous ramentaren la memòri d'Alaissandre de Rhodes e dóu Paire Amyot.

ALEISSANDRE DE RHODES

Neissigu en Avignoun, lou 15 de mars de 1591, dins uno famiho jusiolo que s'èro recatado dins lis Estat dóu Papo pèr fugi l'Enquisicioun en Aragoun. Despièi lou papo Clemènt VI, li Jusiòu noun èron plus persecuta dins la Comtat de Venisso. Vai ansin que nous restè de belli sinagozo à l'Islo, Cavaïoun, Carpentras o un quartié de la Juiverie en Avignoun.

Aleissandre de Rhodes seguiguè dounc lis estudi au coulège di Jesuisto d'aquel vilo e partiguè pièi au Coulège de Roumo en 1609. Acaba soun nouviciat, se faguè prèire en 1613 e partiguè pèr lou Japoun cinq an plus tard en passant pèr Lisbouno ounèt restè dous mes pèr aprene lou portugués. Fuguè la tresenco di douge lengo que parlavo!

En 1623, èro à Macao (dins l'empèri portugués) e lou Japoun en estènt enebi is Europen, s'enanè aprene lou japonés à Annam en Couchinchino. S'istalè pièi à Macao e faguè noumère de viage. En 1645 lou foro-bandiguèron de Couchinchino e tournè à Lisbouno.

Partiguè pièi en missioun en Europa pèr pleideja la Causo di nouvèu crestian e menè uno missioun en Franço pèr predica uno crousado en favour di missioun chineso. Menè uno campagno de tres an pèr recampa un clergié indigène e pèr desliéura la Glèiso d'Asia de l'empreso de Macao (Pourtugau) que s'èro apoudera de tout avans la toumbado de l'Empéri.



PAIX DE RHODES S. L. AVEN
ET T/NAKU MESS. MORT IN PERSIE 1645

Aleissandre de Rhodes defunt à Ispahan lou 16 de nouvembre de 1660. Aví 69 an.

Nous leissè uno obro impourtanto tant pèr la quantita que pèr la qualita. Es l'autour dóu prouvié gloussàri franco-vietnamian e de la proumpiero gramatico anamito. Foundè lou quòc-ngu (lengo dóu pople) e sa trascricion en caractère rouman e participè ansin au raprouchamen Franço-Asia.

LOU PAIRE AMYOT

Faguè sis estudi de teoulougio à Touloun, au seminari de la Marino. En 1737, lou trouban que fasié soun nouviciat encò di Jesuisto d'Avignoun. Partiguè pièi, éu tambèn, pèr Macao en 1750 e Pekin en 1751. Parlavo lou chinés e lou tartare-mandchou à ravi. Si conueissenço èron di mai espandido en musico, astroulougio e matematico e se gagnè ansin l'estimo de l'emperaire Kien-Long.

Pousquè estudia l'istòri, li coutumo, li mounmen e lis art de la Chino. Ié faguè rintra la tradicioun musicalo à la cour emé de moucèu de musico chinés e europen. Travaiè à la trascricion de musico chinés, establiguè li prouvié recuei. Es peré l'autour d'un dicioùnari tartare-mandchou-francés dins l'alfabet d'aquesto lengo e en caractère rouman.

Aleissandre de Rhodes, e lou Paire Amyot, Avignoun e Touloun, dous Prouvençau que n'en devèn garda, fier, la memòri.

P. Berengier

Oumenage à Marcèu Bonnet

Defunta à la fin dóu mes de jun passa, lou majourau Marcèu Bonnet, acò se saup, pourtavo pas dins soun cor lis Òucitan e tòuti li declinesoun que viravon à l'entour d'aquéu mot. Abéura à la font de Mistral e di primadié, disciple de Sully-Andrié Peyre e coulabouratour de soun journal Marsyas, militant dóu Groupamen d'Estudi Prouvençau (GEP) e menaire arderous de la colo de l'Escolo dis Aupiho, Marcèu Bonnet, bén engracia dins sa viloto de Sant-Roumié, èro un patrioto prouvençau d'uno intransigènci seguro e que marcandéjavo pas sis idèo.

Pamens, souto aquel aspèt esterior un pau rufe, darrier un caratèr entié e sènsoges de councessiou, se devinavo un ome dubert is autre e que s'interessavo à un fum de causo. D'efèt, Marcèu Bonnet avié vouda sa vido tout à soun terraire, à sa lengo e à sa culturo. Un amour esclusiu e founs lou menavo, que l'entastardissié o lou secutavo segound lis óucasioun.

Pouèto dins l'amo, amavo lou secrèt di causo. Èro tambèn un saberu e un flame escrivan, à la paraulo caudo, voulountouso, neto e preciso, que fugissié lis image de retourico. Pènse qu'uno meno d'ourguei escrèt lou tenié de cop que i'a engabia dins soun rode prouvençau. Segur que Prouvènço èro pèr éu un "Tout intangible" e, sus aquéu sujet, gardavo uno vesioun gloubalisto.

Se Marcèu Bonnet coumbatié lou mouvamen óucitanisto e li que l'empuravon, acò l'empachavo pas de faire la trido, de cerca à comprene e de se liga emé d'Òucitan. Me remembre de la longo amista que pourtè au majourau Crestian Mathieu, d'Albi, uno fraternita ativo vint an de tèms e que moulè dins un bourboui de garrouio esterlo tre la Santo Estello de Perpignan.

Majourau desempièi quaranto-cinq an, Marcèu Bonnet avié de segur uno conueissenço founso dóu Felibridge mai vouguè pas prene la seguido de Reinié Jouveau coume Capoulié e, après 1987, lou veguerian pus dins lis acamp felibren. D'uni causo (e belèu d'unis ome) i'agradavon pas. E pièi, la malautié, la despartido de soun amigo Mario Mauron, lou vieiouge, lou lassige... Que sabe?

Persounalamen, me fau un devé de tira ma capelado au majourau Marcèu Bonnet, à l'erudit, au pouèto, à l'ome de counvicioun qu'encarnavo uno vesioun de Prouvènço. Cade cop que ié demandère, me pourgiguè emé gentun soun ajudo pèr couplèta de noutico de moun diciounari. Se, à soun vejaire, ère un Òucitan, ère tambèn un felibre e me respetavo coume tau. De segur, i'auriè un mouloun de causo à conta e à destria toucant talo persounalita facho de mesfisanço, d'óupousicioun tenèco mai que suscitavo reconeisènço e remiracioun coume ome que lucho pèr un ideau comun.

Uno grando figuro dóu prouvençalisme e dóu Felibridge s'es enanado. Aura forço marca soun cantoun e soun tèms. Ié disèn un adiéüssias esmóugu.

Jan Fourié

Coulobro e Vipèro dis Aup

Lou munde di serpatas

Li 2300 serp

Li 2300 espèci de serp counegudo à l'ouro de vuei, dins lou munde, soun sobre-tout istalado dins li regioun inter-troupicalo, mai n'i a tambèn en Europa, en Asio e en Americo. Lou nombre es mens grand à flour e mesuro qu'arriban à la limito setentriounalo de si demourango. Pèr acò, l'Irlanda, l'Islanda e tambèn la Nouvello-Zelando soun privado de serp.

L'iòu de serp

Quasi tóuti lis espèci de serp soun ouviparo. Valènt-à-dire que fan d'iòu. Dins acò, n'i a que soun ouviparo, comue li vipèro que dèvon son noum à-n-aquelo particularita (vipèro: abreviacion de viviparo). Co que vau dire que li pichoun viperin naisson complètement constuit e accoumençon aro-a-ro soun camin de la vida.

D'autre, comue la majo-part di coulobro fan sa



— La vipèro Aspic —

poundudo pas gaire de tems après sa fecundacioun. Aquélis iòu soun la majo-part eliptic emé sa coco touto percaminado. La maire lis a escoundu dins un trau dòu sòu, ounte la temperatu e lou degrad d'umidita fan souco pèr faire espeli tóuti li pichoun couloubrin.

Li serp de Prouvènço

Lis Aup de Prouvènço Nauto, recaton tóuti lis espèci de serp de Franço, manco la Vipèro peliado, que s'espoumpis dins la mita nord e l'ouest dòu païs, e la Vipèro secano d'Espagno que se trobo sus quaque rode dins lou païs basque.

Li tres-quart dòu tems, pamens endemouniado dins noste endré, li serp endraioun lou maioun majorau de la cadeno alimentari. Servon, noum pèr regulia li pouplacioun de rousigaire. Malourousamen, aquéli bësti patisson direitamen pèr la bravejado de l'ativita umano. Lou

barrulage di veituro, li cramaduro di fourèst, li tratamen de l'agriculturo pèr sagata li mousidu e li babau, empouisounon tutto aquelo cade-no alimentari.

La coulobro de Mount-Pelié

Sus li dèspèci de serp que s'espandisson dins lou despartamen dis Aup de Prouvènço Nauto, dos soun de vipèro, e vue soun de coulobro, e la mai espetaclous es sènsa destourbe la Coulobro de Mount-Pelié (*Malpolon monspessulanus*) que pòu agué l'engàmbi d'ajoune de 160 à 180 cm e de cop que i'a, tambèn li dous mètre.

Aquelo es lou serpatas lou mai grand d'Europo, e se destrio pèr la presènci de gafet verinous dins lou founs de sa garmello que li servon à tua li cature qu'empasso sènsa mastega. Aquéti crouchet soun pas marrit pèr l'ome, perqué tanca pousterioramen, podon pas faire de mau, aleva d'enfounsa la man enjusqu'au couide dins la goullo d'aqueù bestiari. Sa couleur griso verdastro, de gris-rato à verd-boutiho, e soun èr marridun, soun lis àutri signe que se podon véire sus aquelo coulobro que se pòu leva comue un coubra, quouro se devino menacado ou acantounado. Aquèu biais es un compourtamen que fai pourta creto e faire des campa à la despacho lou barrulaire que fai pas mèfi dins li garrigo, bord qu'à-n-aquelo coulobro i'agrado sobre-tout lou climat mieterran. La mita dòu mejor dis Aup de Prouvènço Nauto es de-sugur soun terradou de preferènci.

La coulobro verdo e jauno

La mai comunno de nòsti coulobro, souventi fes maumesclado emé la Coulobro de Mount-Pelié es la Coulobro verdo e jauno (*Coluber viridiflavus*). Un pau mai pichouneto, de 120 à 150 cm, s'esbigno à la lèsto e de cop que i'a pòu canja un 1,80 m. Aquesto serp es negro pigaia de jaune e de verd. A l'ouro de vuei es uno di proumié vitimo di veituro. Sa moureduro es pas verinouso.

La coulobro viperino

Pamens, la serp la mai sagatado pèr lis agarri-dio dirèito de l'ome, es de-sugur la Coulobro viperino (*Natrix viperinus*). Coume ié dison, sèmbla forço à la vipèro, encauso sa couleur, sa taio e li dessin de sa pèu. Fai ges de mau, mai espavento li barrulaire dòu campèstre, li pescaire e àutris inicia is esport de l'aigo, bord qu'àquelo coulobro se rescontro dins l'aigo di lau e di ribiero perqué brafo quasimen que de pèis e de granoulo. Es pas dangeirouso, passo gaire un mètre, mai es malourousamen confoundudo emé la vipèro e es tuado.

De signe distintiu caraterison aquelo coulobro à respèt de la Vipèro aspic (*Vipera aspis*). Sa pupilo es roundo au contro d'aquelo de la vipèro qu'es fendudo de long comue lis uei d'un gat.

Li coulobro an ges de crouchet verinous subre l'avans di maïsso d'en aut, au contro li gafet de la vipèro soun long, e se podon véire parfaitemen dins lou moumen que lou serpènt duerba la goullo. Lou rostre de la coulobro valènt-à-dire lou fin bout de la testo es acoudi. Lou bout de la goullo de la vipèro aspic es tout revessina. La co di coulobro se restanglo pau à cha pau à coumpta dòu trau dòu cuou. Aquelo di vipèro au contro, se restrechis bruscamen. De tóuti lis entre-signs lou mai visible à distànci es de-sugur la formo de la co.

La vipèro Aspic

La vipèro Aspic es trapudo, rabasseto e porto lou nas en l'èr. Sa couleur chanjourlejo e pòu ana dòu gris à l'ocre. Se radasso particulieramen dins li rode se, caud, clafi de barto e de bambueio, subre-tout en mountagno mejano. L'agrado pas l'aigo, aleva de cop que i'a pèr s'esbigna. Au contro di coulobro se despauso plan-plan. De-sugur fai faire mèfi de se pas faire denteja pèr aquéu bestiaria, e saupre que la moureduro es pas mourtalo, mai tambèn la fai sougna à la despacho.

La coulobro d'Esculape

Se pòu tambèn rescountra la Coulobro d'Esculape (*Elaphe longissima*) que se pòu



— La coulobro viperino —

véire sur lou caducieu di farmacian. Se lou fai pas dire dous cop, pèr escala lis aubre e sagata li nis dis aucèu. Rèsto sobre-tout dins li bos clar, e pòu caneja dins li dous metre. Es pas dangieroso.

La coulobro à coulié

La Coulobro à coulié (*Natrix natrix*) es tambèn uno coulobro grandasso que pòu mesura dous mètre. Se recato à l'orlo di ribiero e manjo rèn que de granoulo e de grapaud. Es pas marrido.

La Courounello bourdelaiso

La Courounello bourdelaiso es uno coulobro pichoto que pòu mesura de 60 à 80 centimètre. Sa couleur es griso e souventi-fes es maumesclado emé la vipèro. Fai ges de mau.

La courounello lisso

N'i a mai uno autre pichouneto coulobro qu'es manto-fes maumesclado emé la vipèro, la Courounello lisso (*Courounello austria*) que douno forço d'r à la bourdelaiso encauso de sa taio e de sa couleur. Es pas dangeirouso. Fai dire tambèn, que la particularita di courounello es soun ouvouviparita.

La Coulobro à escaloun

La Coulobro à escaloun, (*Elaphe scalaris*) es uno espèci mediterranenco, que se pòu véire dins la mita dòu mejor de neste despartamen. L'agrado sobre-tout li garrigo caudo e secadouso de roure verd. Dos bando loungitudinalo negro subre sa pèu beige n'en fan sa distincioun. Aquelo coulobro es egalamen sènsa dangié.

La vipèro d'Orsini

La vipèro la mai raro en Franço e tambèn en Europa es sènsa destourbe la Vipèro d'Orsini. Canejo de 35 à 50 centimètre e brafo esclusivamen de sautarello. Un quingenau de rode es couneigu dins lou mejor de la Franço, e subre-tout à la cimo de Ventour e la Mountagno de Luro. Es pèr acò que 80 % de sa pouplacioun se trobo dins lou despartamen dis Aup de Prouvènço Nauto. Poudèn dire qu'es la pariero de la vipèro Aspic, mai soun nas es pas reves-sina. Pamens, sa moureduro es mai que mai dangeirouso.

La prouteicioun di serp

Que que siegue, tóuti li serp soun proutegido pèr li lèi en Franço, franc de la vipèro Aspic que pòu congreia de dangié poutenciau en barrulant proche lis oustau. Pèr acò, es la souleto qu'avèn lou dre de sagata. Es subre-tout li mòssi e la chinaio que dèvon faire mèfi, bord que lou verin de l'aspic es jamai fatal à-n-aquéli que peson mai de 40 kilò.

Uno espousicioun

La Reservo Geoulougico de Nauto Prouvènço a engimbra uno espousicioun, que ié dison "Serpents sympa d'ici".

Adounc, enjusqu'à Febríe 2008, aquéu Museum-Permenado, duerb lis uei di badeira sus aquéli bësti mal amado: li serpatas. Li reptile s'istalon ansin enjusqu'à la debuto de l'an que vèn, au Museum Sant-Benezet à Digne-li-Ban. Aquelo espousicioun fai véire dès espèci de serpènt dòu despartamen subre li panèu murau, mai tambèn d'espèci troupcalo empaïado que vènon dòu Museum de Digne-li-Ban.

Un doucumentari sus lou biais de viéure di serpènt es tambèn moustra i visitaire e lou munde de podon faire la descuberto d'esqueleto, de tout meno de crano, de mudo e de mai la recoustitucioun de quatre reptile en moulage que te sèmblon mai vertadié qu'en naturo.

À l'ouro d'aro, la conservacioun de la biodiversita es de mai en mai atualo. Avèn un devé à respèt di generacioun que van arriba. Es pèr acò que la Reservo Naturalo Geoulougico de Prouvènço Nauto a fa la chausido de faire counèisse aquéti bësti "maumado", pèr-de-que "l'on aime ce que l'on connaît et l'on protège ceux que l'on aime."

Roso Pous

Ndlr: Ouvipare: bësti que se reprouds emé d'iòu poundu avans o après fegoundacioun, mai avans soun espelido.

Vivipare: bësti que li pichot naisson complèta-



— La coulobro à coulié —

men desveloupa. La vipèro es ouvouviparo, la coulobro es ouviparo....

"Serpents sympa d'ici". Espousicioun enjusqu'au 31 d'abrieu 2008 - Réserve Naturelle Géologique de Haute Provence - Digne-li-Ban - St Benoît - 04.92.36.03.47.

La lavando e lou lavandin

Lavandula angustifolia.

La culturo de la lavando, aquelo planto milienàri, èro devengudo uno ativeta ecounomico dóu mounde prouvençau emai un image de la Prouvènço.

Se plantavo subre-tout dins li terraire se de nòsti mountagno. Sa coulour esbléugissié lou proumenaire e encantant lou pouèto.

Fau pas s'escoundre soutu si mato, de que n'en

vai resta d'aqueú jouié boutani de noste païs? Fau tout revèire, lou passat, lou présent e l'avenir.

Brèu d'istòri

Dins l'Antiqueta, li Grè coume li Rouman emplegavon la lavando pèr se neteja e perfuma. L'aigo d'espi remounto luen.

Se saup que Dioscoride (40-90) un medecin, boutanisto e fisiian grè, recomandava pèr bêre uno meno d'enfusio de lavando.

À l'age-méjan, lou Rèi Reinie croumpavo de lavando en Prouvènço pèr la pourgi à sa Dono, mai es subre-tout coume planto medicinalo que s'empleguèt.

Dóu tèms de la pèsto en Prouvènço, un vinaigre de lavando servira de poutingo. À Marsiho, en 1720, au mitan di mort pestifera, quatre maufatan raubon dins lis oustau abandonna sènsa se soucita de la malautié, baieran lou secret de soun inmunita: *l'acetum antisepsum*, un vinaigre à baso d'aïet e de lavando.

Au siècle XIXen, bono-di li mestre-perfumaire coume à Grasso, emai d'erbouristo que fan d'oli d'espi, la prouducion d'aquest öli essenciau de lavando sòuvajo fai que de crèisse.

En 1900 es l'espandimen di badassiero e la mountado de la destilacioun emé lis alambic à fiò nus. Vendran pièi de meno d'usino emé de distiladou à vapour.

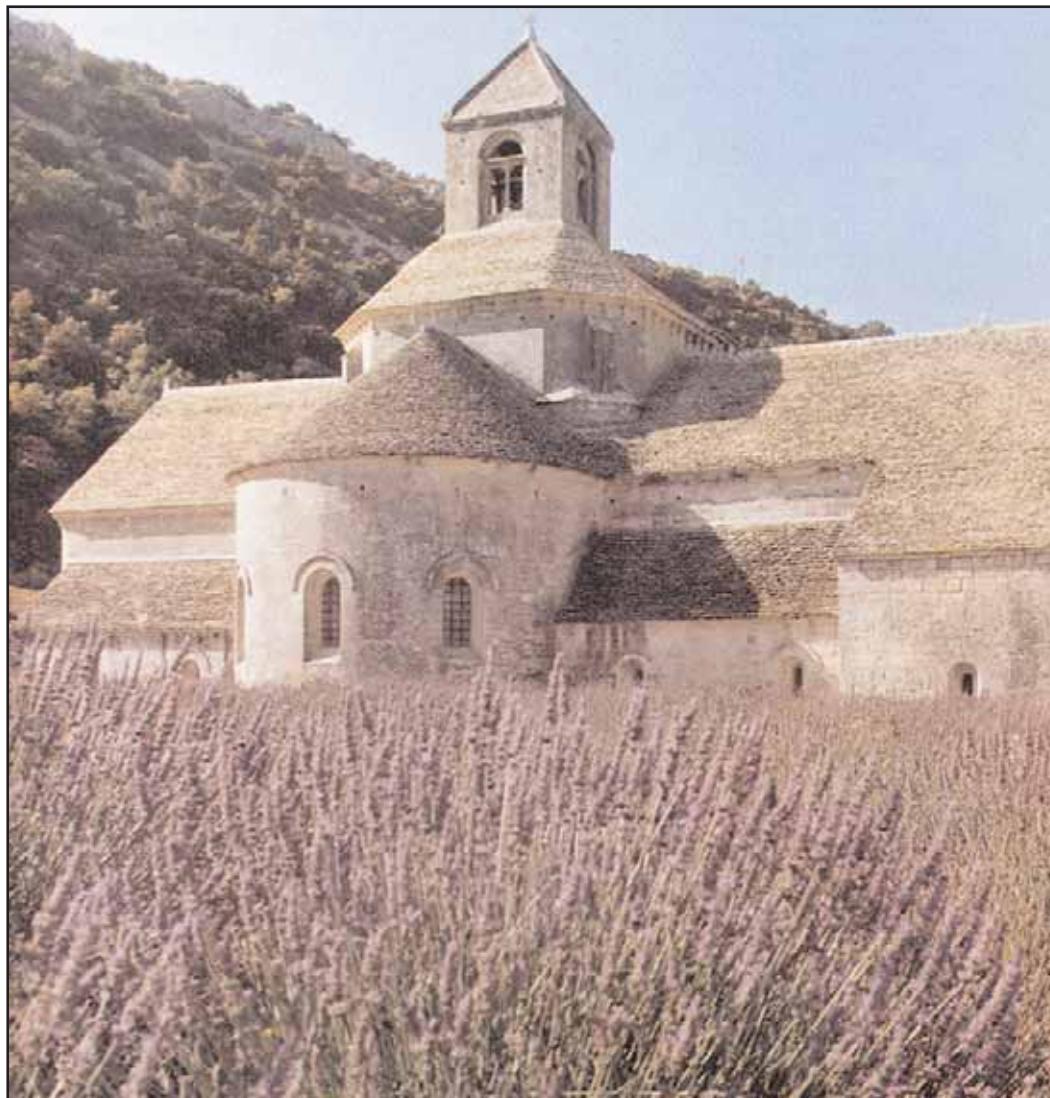
En 1929, la prouducion de lavando cabusso dins la criso moundialo.

La culturo reprendra emé lou desvouloupamen dóu lavandin, mai la lavandiculturo fara de mounto-davallo.

En 2007, es aro menaçado pèr lis espert espipounaire d'alergène de Brussel, pèr li besiolo parasito e pèr l'empourtacioun de la lavando de Chino.

Li qualita de la lavando

La lavando fai partida de la famiho di labiado coume la ferigoulo vo lou roumanin, es-à-dire uno planto aromatico emé touto meno de prouprieta.



tour, li gouto de lavando perfumon e purificon l'èr.

Un degout d'aquello essènci de lavando sus l'aurihé di pichot, lis ajudara à dormir.

Recercado pèr soun perfum e si prouprieta inseiticido, la lavando servié deja à purifica l'èr dis oustau à l'Age mejan.

Agradivamen perfumado e pouolido, es forço apreciado despièt l'Antiqueta. Li Rouman l'an facho counèisse dins soun vaste Empèri e l'utilisavon adeja coume proudu d'igièno que soun noum en latin vòu dire « lava ».

Frederi Mistral dins soun obro, « Mirèio », sèmbo ié baia un poudé soutu l'aurige :

*Èron aqui: sa courouneto
De la proumiero fes que faguè soun bon jour;
Un brout de lavando passido;
Uno candeleto, gausido
Quasimen touto, e benesido
Pèr esvarta li tron dins la sourno liunchour.*

Uno planto decorativo

Li lavando van dóu vióulet au blanc. La varieta angleso *Lavandula angustifolia* baio d'aigo de teledo reputado e uno essènci de proumiero chausido.

Uno bastardo *Lavandula intermedia* d'usage mai courrèt es utilisado dins l'endustrio de la cosmetico e la perfumarié, mai la trouban tamben coume planto decorativo pèr li bordadur de camin e li massis de jardin.

La lavando aspic, *Lavandula latifolia* abounda à l'entour di coste de la miiterrano, despièt li garrigo enjusco la mar. S'emplego en mai dins lou netejage de l'oustau e n'enlèvo li marridòs d'oudour.

En cousin

Es belèu pas dins la grando tradicioun dóu païs, mai, aro, s'utilizo li flour de lavando pèr la pastissarié e li sucarié, pièi, dóu meme biais que la ferigoulo, dins li civié e li fricot de viando à la prouvençalo, adus uno nouvel sabour. Poudès tambèn decoura tout simplamen vòsti pastissarié emé de flour de lavando cristalisa.

Associacioun Lavando-Abiho

L'abiho es la compagno ideal de la lavando. D'un las, lou butinage de la lavando es favorable à la prouducion de mèu pèr lis abeié, d'un autre las, aquello culido dis abiho dins li flour aumenta lou rendamen di lavando e lavandin de pau o proun dès à quinge dóu cènt.

La begudo dóu neitar pèr li abiho arrèsto sa secrecioun pèr li flour.

La lavando ansin s'espargno uno quantita de sucre que sara empelado pèr la sintèso de l'essènci.

Es pèr acò que se vèi d'amountagnage de bres-

siegon autant vesiblo que lis avertimen sus li paquet de cigalet, sa presènci pòu, maugrat tout, roumpre lou charme de l'oudour de lavando.

Li proufessiounau an pòu que li cunsumaire regardesson sa prouducion emé mesfisanço, un pau coume dins lis annado 1990 oun'e un mouloun de gèt cercavon à regarda la cumpousicioun di prouduch alimentari emé totu li coulourant conservadou e à utri reaussaire de goust. La cumparesoun es crudèlo pèr li marchand de pantai oudourant. Urousamen pèr eli, la faturo d'aquello nouvello reglementacioun es limitado. La majo-part se countertaran d'alounja soulamen la lista dejá eisistanto di cumpauant sus lis embalage.

Bèn-sejur, lis enventaire d'essènci pèr perfum que travaion pèr li grand noum de la cosmetico coume (L'Oréal, Guerlain, Procter-Gamble etc...) counteston toujour lis estudi realisa pèr lis espert de Brussel.

Encò de l'alemand Drom, un di proumié perfumaire dóu mounde, s'estounon e Ferdinand Storp lou president de l'entre-presso se n'esplico: — En cènt an d'eisistènci, avèn jamai rescountra encò de nòstis emplegat de proublèmo liga à la manipulacioun de nòsti matiero proumiero. Verounico Epstein-Drouard, direitor dis afaire reglementari e de la segureta di proudu encò de Givaudan, lou numerò un moundiau dóu seitour, fasié mai remarca que li test realisa pèr lou counseu scientifi de la coumessioun, soun esta fa sus de gèt alergique, e noun sus un chantihoun mai representatiu de la populacioun europenco. Or aquello comto soulamen 1 à 2% d'alergique e demié éli mens de 1% reagisson i test en perfumarié. Demai li mesuro realisado pèr lis espert de Brussel soun estado fachò emé de « patche » subredousa en matéri « alergeno » pausado direitamen sus la pèu entre 24 e 48 ouro avans que d'isoula li 26 mouleculo jugado à proublèmo. Basto l'afaire començò de s'estoufa. La nouvello estoufadò es la vengudo de la lavando chinesa à estrasso de marcat.

Lou marcat moundiau

Enjusco aro, mai de nounanto dóu cènt de la prouducion francesa de lavando e de lavandin pèr la destilacioun venié de quatre despartamen de Prouvènço: la Droumo, la Vau-cluso, lis Autis Aup e lis Aup de Nauto Prouvènço.

Aro, la lavando e lou lavandin arribon à boudre de Chino, resquiant dins totu li filiero de la prouducion e de la vèndo: flour en bouquet, öli essenciau, perfum. La man d'obro bon marcat d'aqueú païs risco de faire cabussa li pres.

Mai anan leissa un pau li grands endustria e si poulemico de coustat pèr parla un pau dóu biais de dire.

Lou parla lavandié

Lou vocabulàri que viro à l'entour de la lavando es pas espés dins nostre literaturo.

Frederi Mistral dins soun diciounari cito l'espi, l'espiguet, l'etamous, lou queirelet vo lou bongàubi (*lavandula stœchas*), l'esperit de lavando, lou lavandié, la lavandiero, la badofo, lou badafí, la badafiero, la badassero, lou badassé, la badassier.

Lou Mèstre de Maiano èro pas un especialista d'aquello planto, pamens, lou dis, à Sant-Michèu de Ferigoulet, li mourre d'alentour èron cubert de ferigoulo, de roumanin, d'alegue, de bouis e de lavando.

Nous dis dins lou Tresor dóu Felibrige que la lavando dins lou Gard porto lou noum de badofo, e pèr acò cito lou pouèto nimesen Anséume Mathieu :

— *N'en trepejè de ferigoulo e de badofo.*
Tant soulamen óublidò la badofo quand escrieu au gardounen Michèu Pons :

— *Touto la braveta de nòsti païsan es en flour dins aquéu libre, que s'ent bon coume li ferigoulo e li lavando dòu terraire de Bouiargue.*

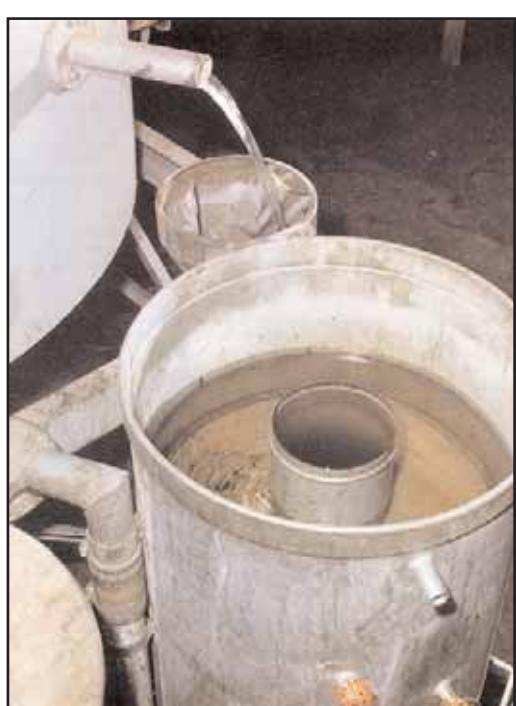
Un que pren pas de risque es Fèlis Gras dins Li Carbounié:

Alor couche Antounin subre un lié fa de brous E de lavando e de badassero...

Es la memo planto mai pas culido au même endré, que?

Basto, tout acò passo dins l'alambic e laisso la paio pèr dormiri.

U. Allèt



La lavando perfume e sougno.

Es un calmant pèr lou sistèmo nervous, apasimo li mau de tèsto e es eficaço pèr sougna uno desprimo lòugiero.

Soun öli essenciau, emplega en perfumarié es antiseptique.

Eficaço tambèn dins li countusioun, li picaduro de bësti, li moureduro venenoso. La lavando pòu prevenir la tensioun arterialo e apasima li palpitiacioun.

Se voulès abandonna un mau de tèsto tenace, sufis de boutha 15 à 20 degout d'essènci de lavando dins un ban caud de dès minuto, segui d'un repaus à la sousto dóu lum. Tres vo quatre gouto dins l'aigo d'un ban, acò ajudo à leva fatigo.

Apoundudo à l'aigo d'un umidificator de radia-

Uno direitivo europenco n'es à limita l'usage de quauqui mouleculo de lavando que sarien alergenico dins la fabricacioun di perfum.

Es verai l'annado 2006 fuguè pas aquello de la lavando. Aquéli plantacioun soun aro considerado coume alergeno pèr nòstis espert européens. Es pas questioun de lis enebi, mai li fabricant soun aro dins l'óubligacioun siegue de se n'en passa, siegue de marca sus l'embalage la presènci souspèto d'aqueúli mouleculo que soun dins la lavando. S'es improubable que li nouitjo

Pèr ajuda li lavandicultour de Prouvènço : www.pluie-de-lavande.com

Beluguet

Beluguet e la peira amagada

Robert Perrotto-André

Après Beluguet e Beluguet e lou Drac, Roubert Perrotto-André acabo la trilogie de Beluguet. Aqueste cop, Beluguet es en cerclo d'un tresor amaga au fins fous de la terro. Un mouloun d'autvàri e d'esprovo l'espèron e rescontro de bësti fabuloso (Pipistrela, Trauca-nue, Ufanous.) que ié pauso d'enigma. Capitara-ti ?

Lou libre començò dins la santo Baumo emé un pople de nanet...

La mita dóu libre, la proumiero partiido es en francés, la segoundo partiido en lengo d'Oc. La partiido en francés, a de pichòti noto d'esplico pèr ajuda à la prounounacioun.

Beluguet e la peira amagada de Robert Perrotto-André – Ed. Lacour – Fourmat 14x20, emé 90 pajo - A comanda encò de l'autour Robert Perrotto-André - 28 carriero Gambetta - 13110 Port-de-Bouc – Entre-signé: 04.42.06.21.20.

Ressorgéncia

Ressorgéncia dau riu Agamàs dins lo desèrt

Ressorgéncia dau riu Agamàs dins lo desèrt, es un recueil de pouème de Nicolo Drano-Stamberg, vira en óucitan pèr Jan-Pau Creissac.

Nicolo Drano-Stramber pantaio d'un rieusset jamai asseca de nòsti garrigo que sis aigo se perdrien entre li péiro, esbegudo pèr la sablo pèr tourna giscla en plen desert, dins lou Sahel, à de milierat de kilomètre. Image trasparènt d'un retour esperitau à la font novo, aquelo ressorgénci couplis un autre miracle, engruno uno autre presoun, la ounte nous embarro nosto lengo. Lou riéu lengadoucian d'Agamas rajo en óucitan e aqui es en moore, lengo naciounalo dóu Burkina Faso, que se reviudo de la man d'eila di mar. La voutes pouëtico, à l'óurigino en francés, s'esprenim tambèn dins li dos parladuro milenari qu'aseigon cade cap dóu viage, e es coume uno doublu respelido, à Arboras, à Bilanga, dous village que dialogon en dessus di distànci avalido. La voutes tourno naisso dins caduno d'aquéli dos lengo long-tèms negado e mespresado, mai que sa legitimita s'impauso coume uno evidènci pre-goundu e telurico. Elo ié douno en escàmbi verdour de vido. L'aigo enaigo lou libre pèr sa quito absènci, coume li mot vengu rare d'uno paraulo menaçado. Jan-Pau Creissac, l'ami, e Jouquin Kabore Drano, lou fiéu, an cadun presta si mot pèr faire pouissible la miraculoso trasmudésoun. Rebeca Holtom duerb pèr si gravaduro un territòri nou à la paraulo pouëtico, coume un quatren lengage.

« Résurgences du ruisseau Lagamas dans le désert – Ressorgéncia dau riu Agamàs dins lo desèrt – Lagamas ko-sor puk we-raogo puga ». Un libre de 110 pajo, au fourmat 14x22. Costo 15 éurò. Se pòu comanda à « Edicioun JORN », 38, carriero de la Dysse, 34130 Montpeyroux.

Libre en vèndo

Un de nòstis abouna, un cop de mai, a trouba en fasènt de renjamen dins soun granié un mouloun de revisto anciano qu'avíen en double. N'en vaqui la tiero:

- Lou Felibrige – N° 147 à 164
- La Pignato – N° 142 (janv 1930) à 300 (juliet 1944)
- Lou Gau - quauquis eisemplàri de la proumiero tiero (1906) pièi n° 11 à 28 (1951 à 1953).
- Le Feu - eisemplàri de 1935, 1936, 1937...
- Fe - n° 68 à 218 (1944 à 1967)
- Calendau - couleicioù complèto 1933 à 1944 (siege en numerò unitàri, siege en religaduro pèr annado de 12 numerò). Pèr mai d'entre-signé souna lou 08.71.23.03.91.

Gramarian e lenguisto, istourian e countaire

Li paire dóu Mounastèri ourtoudòssi de Leitouro decesson pas de travaia.

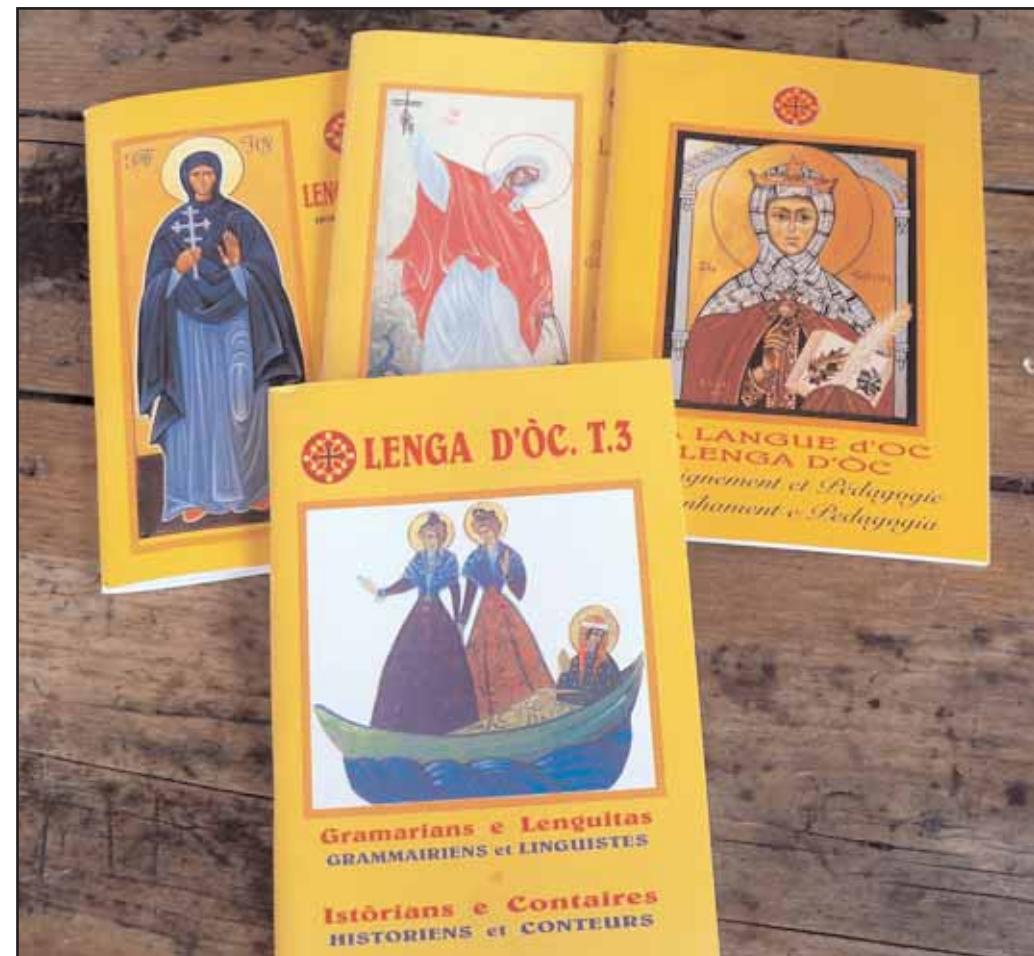
Fai quauqui mes, vous avian parla dou Mounastèri ourtoudosse de Sant Clar e Maurin de Leitouro en Gascougn. Nous avien manda un libret de 96 pajo, Ensenhamen e Pedagogia counsacra en gros au Fraire Savinian mai mounte retrouavian Savié de Fourvier e àtri Prouvençau. De tèste biouografi, de repoudocioun dis óuriginau (ço qu'asseguro lou respèt de la graffo) nous avien encanta.

Vaqui que dins l'estiéu reçaupeguerian tres àtri voulume d'aquello memo couleicioù Lenga d'Oc ou langue d'Oc : « Gramarians, lenguistas, Filologues, lessicoulogues » e « Gramarians, lenguistas, istòrians e contaires ».

Coume dins lou proumié voulume trouban de presentacioun, de reproducioun de tèste biouografi e bliobiografi, un grand noumère de fotò dis autour councerni e de sis ouvrage emé de fac-simila di principau. Acò's un plasé de retrouba, ansin recampa dins d'ouvrage d'un centenau de pajo, lis eclesiasti de totú li Païs d'O qu'oubreron pèr nosto lengo.

Reflèt de la realita, li Gascoun ié tenon la bono plaço emé li Louserian, li Rouergas, li Prouvençau, etc. L'abat Leonço Couturo dóu Biarn ié coustejo Fèlis Remize (Lou Grelhet) de Mende, l'abat Jousè Roux dóu Lemousin, l'Abat Bessou o Cantalausa dóu Rouergue, Nourbert Calmels de Sant Miquéu de Ferigoulet e forço autre coume l'abat de Sauvage o Júli Ronjat e sa « Grammaire istorique (sic) de parlers provençaus modernes » qu'emai siguèsse pas esta capelan, un bèl oumenage i'es fa, tira dóu Bulletin des Amis du Vienne (2005), soun païs.

Plus proche de nautre, retrouban l'abat Froment que reviudèt la lengo e l'ensignamen en Ardècho miejournalo emé la foundacioun de La Faraça di Vans e l'abat Joannès Duffaud que faguè lou diciounari di parla dou



Nord, lis abat Gardette, Nauton celèbre pèr lis Atlas lenguisti dóu Massiéu Centrau o l'abat Nègre emé si diciounari de toupounimò.

La Prouvènço i'es presénto emé Pau Roustan e soun Istòri dòu Felibrige, l'abat Imbert de la Vaucluso, lou canounge Aurouze d'Avignoun, Grabié Fare, Sully Maynard, Antòni Bonifay dòu Var, etc.

Lou tresen ouvrage es pas numerouta, un « hors-série », counsacra à la Cansoun de Santo Fe. Nous pourgisson ansin li tres tèste : lou tèste óuriginau (fac-simila dòu maunuscri de Leide), la trascricioun e la reviraduro, en reprint de l'edicioun Champion de 1925, sènsa óublida li noto e lou gloussàri. Un bèu présent.

Ansin li prèire outoudosse de Leitouro nous

pourgisson d'edicioun simplò e pas carivèndo que remeton à l'ounour dòu mounde de prèire óublida e d'obro belèu pas óublidado mai que se trobon pas eisa. Tout acò recampa e endrudi d'uno icounografio meravilhousamen presentado.

Poudès pas manca de coumpleta ansin vosto biblioutèco. E, de nous anuncia un bèu prougramo de publicacioun pèr la rintrado, mai vous lou desvelaren pas...

Peireto Berengier

Chasque tome de 100 pajo, au fourmat 15x21, es à 10 éurò. Li 2 tome: 15 éurò, li tres à 18 éurò e 20 éurò emé La chanson de Sainte Foi.

A comanda au Monastère Orthodoxe Saints Clair et Maurin – B.P. 65 – 32700 Lectoure.

Ate dòu coulòqui Memòri e raconte

Lis ate dòu Coulòqui sus Memòri e Raconte, an pareigu.

Lou CREDDO qu'organisé l'an passa, lou dissate 23 de setembre 2006 à Gravesoun un coulòqui sus li Memòri e Raconte de Frederi Mistral que se n'en festejava lou centenari de la parucioun (1906-2006) vén de faire paréis-se li diferènti comunicacioun d'aquesto obro majo, obro que Mistral a travaia e retravaia tout-de-long de sa vido e que n'a escudela de tros d'eci d'eila avans la publicacioun definitivo de 1906, se vòu l'elucidari d'uno espelido, valènt-à-dire lou raconte d'uno óurigino, l'es-

plicacioun d'uno personalita de pouèto e l'affortimen d'un engajamen fous au service d'un païs, d'uno culturo e d'uno lengo...

Acò soulet n'en marco lou pes, sènsa parla de la qualita d'uno lengo e d'uno prosò que fan mirando...

À-de-reng es lou proufessour Jan-Ive Casanova emé pèr tèmo: Novalis, Mistral, Rimbaud, ço que li pouèto pantaion quouro parlon di flour, qu'espepidoun emé sa sensibilita tutto meridionalo e touto sa retourico lis obro d'aquéli tres autour.

Piè Rita Mazaudier, jouine proufessour de prouvençau, que presénto uno vesoun mai o

mens cuneigudo o óublido de l'obro emé Lou viage dins Memòri e raconte, e que nous meno d'à pèd, en carreto, même en trin, d'Avignoun à Paris dins li piado de Frederi Mistral

Enri Moucadèu, eminent especialista dòu prouvençau ié destrio emé siuen e clarta, dins lou fournigué de la genealogie dòu Pouèto, la vido de L'Oncle Benòni, fraire d'Adelaïdo Poullinet.

Jósè Petit, president dòu CREDDO despinto emé justesso touto l'environoun dòu jouine escoulan, dòu tèms qu'èro à Sant Michèu de Ferigoulet.

Marjourio Isouard, d'Eigaliero fai lou lume sus lis amour d'enfanço dins li Memòri, amour d'enfanço que figuron davanço e nous dou non l'idèo de ço que saran li noumbròusi aventuro dòu jouine estudiant e tambèn pus tard de sis amour oundouso e aboundouso.

Fin-finalo, es Reinié Moucadèu, sus lou tèmo Aquéu drôle... es pas coume lis autre, que nous fai la provo emé soun gaudi naturau, de soun talèn literari e de sa cuneissènça de l'ome e de l'obro e dòu destin eicepcionau d'aquel enfant, de segur, nascu crespina e marca de l'estello tre sa neissènça.

Lis ate tira soulamen à un centenau d'eisèmplàri pèr lou pres de 15 éurò soun de comanda o d'ana cerca au CREDDO - 12, avengudo Aguste Chabaud - 13690 Gravesoun, dòu dimars au divendre de 14 ouro à 18 ouro e lou matin emé lou RV - Tel: 04.32.61.94.06 o 06.87.31.11.03 - ass.creddo@wanadoo.fr - www.creddo.info.



Leis oundo e lei prismo

Recuèi de pouèmo de Marc Dumas

Noste ami pouèto d'Ate vèn de soudi, is edicioun de l'Astrado, un libre bilingue de de sis nouvellis obro.

La dedicaçao de l'ouvrage es parlanto:

La puësio eisistis belèu que pèr elo e d'esprelo ? De quant de legèrie fidèu e passiouna pòu se prevalé dans inmensita de la literaturo de vuei ? E pamens, es estado, pièi es encaro e sara deman — demié tòuti lis "umanita" — la bello proumiero à franqui li distanço inasseciblo dòu coumos que la sciènci ié meno uno cours sènsa relàmbi. Li pouèto soun tòuti de mèmbe d'uno glèiso universalo que si rite soun celebra pèr d'oundo dans la coulour di mot e la musico di lengo, liturgio de tout comunicacioun emé l'estrange e l'inconnue, l'indicible vo l'ilusioùn. Aquélis oundo cargado de chasco expressioun vengudo di milenari e de tòuti voutes renouvelado di mountagno, dòu desert, di planuro, dis oucean o di ciéuta dis ome dins soun trejít coumique.

Soun li proumié grand camin de la liberta. Penetron d'a travès champ e fourêt, dans nòsti carriero e sus nòsti plaço, dans nòsti demoro, nòsti temple e nòsti palais, resquihon dans tout çò que viéu e vesiton enfin li car de chascun d'entre nous pèr endrudi o trasfourma la valour de noste regard au travès di prismo.

Nòsti "prisme d'estre" soun de secret de cunstruscioun que nous cunvidon à reçaupre au cor d'aquéli d'aquí li fréquènci de message que finisson pèr nous apartene e s'incarna dans aquéu filtre d'esperit. Podon alor, en touto simplicita, persegi sa vertadie-



ro resolucioun d'oundo e de prisme vers l'autre part de l'autre à l'escouto di musico e dis esmóugudo universalo qu'espèron soun tème de celebra à soun tour lou printèms d'un toujour nouvèu mounde.

M. D.

Sufis de legi bèn plan lou proumié pouèmo, "Oundo proumiero", pèr tout comprene... e reculi d'à genoui l'oundo de la grando pouësio.

Marc Dumas nous adus dans aquéu recuei de pouèmo lou plus bèu cant de soun amo. Mèstre dis artifice d'un lengage prouvençau couladis s'endevèn aqui lou magician dòu verbe.

Sian dans l'univers atriva pèr un invisable mounde ounte libèro soun inconsciente, belèu, come dis, pèr soulaja sa fam d'universau.

Emé sa sensibilita universalo, trobo l'engèni subre-uman que baio lou poudé de descuberto pèr lou biais di pensado que lou trèvon. De pensamen qu'espandis dans li mai bèlli formo pouëtico.

Marc Dumas a dubert lou castèu dòu cèu sin de la mai bello pouësio prouvençalo, musico esbignado d'un flahutet de pastre. Voudrian dins sa draio d'un liò sènsa confin, d'un païs sènsa armado, ié basti la Ciéuta de l'Esperit.

P. A.

Leis oundo e lei prismo — Marc Dumas — 65 pajo, fourmat 14x21. Couleicioù L'esparganèu de l'Astrado - De coumanda is edicioun de l'Astrado — 7, Les Fauvettes — 13130 Berre l'estang.

Ai tres òme a taula

Ai tres òmes a taula, a miègjorn
Joan Larsac

Publica emé l'ajudo dòu Counseu Regionau de Miejour-Pirenèus, aquéli pouèmo soun dedica au Comte Eudes de Saint-Simon, que faguè presént à l'autour, dins sa librairié Jules Verne de la carriero de L'Odeon à Paris, dòu vièi libre que si gravaduro l'an inspira aquéli pouèmo. Li gravaduro presentado soun tirado d'uno ediçion de l'Histoire du Vieux et du Nouveau Testament pèr lou sieur de Royaumont (1802). Lou centenau de pouèmo soun presenta un pèr pajo, emé lou tèste en francés, en dessouto lou



passage d'ounte vèn dans la Biblio (La genèsia, lou libre de Samuel, l'apocalissi...) en lengo nostro e en francés, pièi en rgard, l'ilustracioun e en dessouto lou pouèmo de Cantalausa : la tourre de Babel, Goliat, Jerico...

Ai tres òmes a taula, a miègjorn de Joan Larsac — Letras d'Oc — 105 pajo, fourmat 14x22, sus un bèu papié boufant, dins li bèni librairié à 14 éurò. A coumanda à Letras d'oc — Bât. Poitou — Rés. La Palmeraie — 226 Av. de Saint-Exupéry — 31400 Toulouso.

Salveterre

Salveterre, un nouvèu rouman en francés de Reinat Toscano.

Dins un endré, quauco part en Oucitanio, dins un liò desert, en plen Age mejan... De destin se crouson, s'unisson, se destacon...

Geoffroy arrivo de Terro Santo, ounte soun paire éro parti emé Richard Cor de Lioun.

Alor que cavauco dans li piado de soun paire en direicioun de soun vilage d'óurigino, sa routo lou meno à s'arresta à Salveterre.

Ié rescountrara l'amour e l'òdi, lou bonur e lou desespèr.

Salveterre, de Reinat Toscano: 12 éurò (+ 1,5 éurò de port) - Coumando à faire à Auba Novèla — La Rouguière — 83143 Le Val.

El, Job

Ives Rouquette

Sian quasimen à la rintrado, e li libre espelison autant come la rintrado literari.

Ive Rouquette vèn de soudi un nouvèu libre de pouèmo.

Es un pichot librihou d'un cinquantenu de pajo emé de pouèmo courtet, sènsa titre. Urousamen, i'a un pau de pountuacioun çò que nous permet de comprene qu'es pas un grand pouèmo soulet.

Job, un patriarche es lou eros d'un libre: lou libre de Job. Job represento l'arquetipe dòu Juste que sa fe es meso à l'esprovo pèr Satan, emé la permessioun de Diéu... Job suporto emé resignacioun la perdo de si bèn, de sis enfant, come li soufranço de la malautié. Suporto de meme li refleissiou de sis ami, sènsa renega soun Diéu. Es come se lou Job avié eschrich aquéli pouèmo...

El, Jòb — Yves Rouquette — Letras d'Oc — 55 pajo, fourmat 14x22, sus un bèu papié boufant, dins li bèni librairié à 10 éurò. A coumanda à Letras d'oc — Bât. Poitou — Rés. La Palmeraie — 226 Av. de Saint-Exupéry — 31400 Toulouso.

Crestian e sa pichouno femo

Espetarrado en Prouvènço pèr Crestian e sa pichouno fremo

L'Assouacioun Cansouneto e Charradio a pèr amiro de manteni la lengo dins d'animacioun culturalo, rescontre, councert... Assajo d'oubra emé de creacioun mouderno.

Aquesto chourmo de cantaire, countaire, musician e coumedian, viron dans la regioun en presentant de prougramo e d'espèctacle bilingue. A chasque espèctacle courrespond un CD. Vaqui dounc lou pichot darrié que vèn d'espeli: *Espetarrado en Prouvènço*.

Aqueste cop, nòstis ami, Crestian e Marò-Paolo an capita, que la majo part di cansoun soun de reviraduro de cansoun dis annado yé-yé, que li mes de 20 an podon pas counisse... coume Souveni, souveni (Johnny Halliday), Coume lei autrei (Cl. François), lou pichot Itsí Bitsi bikini (Dalida), Kili Watch... poudès dansa lou twist, lou rock, en cantant prouvençau! Soun esta revirado pèr Marò-paolo. La seguido di cansoun, mai tradicionau, soun de canson siéuno.

Aquesto espetarrado, lou Big Boom di Papy Boom, come dison, es accumpagna d'un librihou emé la reviraduro di cansoun.

Lou CD *Espetarrado* es à 15 éurò + 2 éuro pèr lou port e 2 éurò pèr lou mandadis — A coumanda emé lou chèque à Association Cansouneto e Charradio — 33 carriero Pau Rougiers — 83170 Tourves — 04.94.78.75.21 -

J@rdindelasdelicias.com

J@rdindelasdelicias.com es lou titre dòu nouvèu rouman de Flourian Vernet, pareigu dans la couleicioù A Tots de l'IEO.

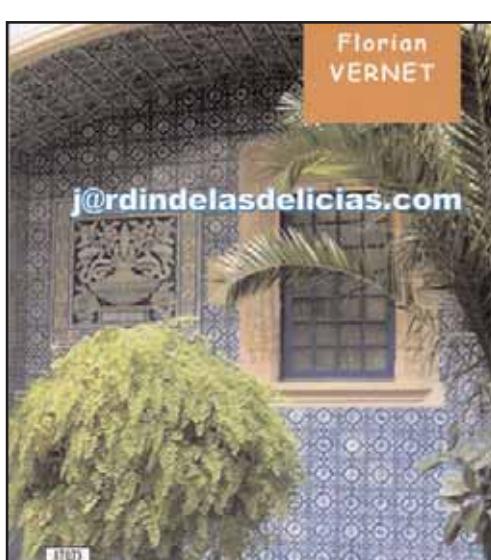
Dins la famaho, arrouinado aro, troubas d'en proumié l'einat, un afrous, capounas e mespresable.

Buta pèr uno espousu que sis escrupule l'arrèston pas gaire, vòu vèndre que que coste lou patrimoni famihau.

I'a tambèn lou paire, embarga gaire bèn de longo dins lou mudige e sepeli dins lou mai pregound de sis apartamen refregeri que permeton soulet de subre-viéure au pourridié que l'agarris.

La mameto, dins soun atahut de controplacat e un papagai que s'esprenmis mai que plus en mors.

Enfin i'a la fiho, Lus? Es jouvenoto e mai o



mèns autisto, çò que dison. Aquesto saga es countado de pèr dintre dous narratour despitados, dous foetus dins soun boucau de fourmòu.

Florian Vernet es nascut à Beziès en 1941. Ensignaire, ancian direitor dòu despartamen óucitan de l'Universita Paul Valery de Mount-Pelié.

A couneigu un gros succès emé sis darniéri publicacioun: Propre ficcion (Crimis, 2002), Suça-sang connexion (Crimis, 2002), Vidas & engrangatges (A Tots, 2004) e Que dalle! (IEO, 2007).

J@rdindelasdelicias.com es un libre de 230 pajo au fourmat 18x13,5. Costo 17,5 éurò. Se pòu coumanda à IDECO, B.P. 6, Z.A. plaine St Martin, 81700 Puylaurens.

La France Latine - Revisto d'estudi d'oc

La « France Latine » counsacro soun numerò 144 is estudi medieval. Se ié trobo dous tèste consequènt.

« Le Cartulaire de Saint-Salvadou et de Lunac », que baio l'istòri de dous vilage, de si bastimen, de la vido-vidanto de sis estajan. Aquéu cartulari es esta conserva à la biblioutèco episcoupalo de Roudès e caup de doucumen toucant li glèiso de Lunac e Sant-Sauvadou, glèiso ligado i priéurat de l'Abadié auvergnato de la Chaiso-Diéu, dins l'encoustrandado dòu Rouergue, çò qu'esplico lou dialèite dins quente soun esta escri li tèste óucitan. D'efèt, emai l'aguèsse forço latin dins li doucumen, es l'óucitan que doumino. S'apren forço causo sus lis bastimen ospitalié, li fourtificacioun, li routh e camin, li culturo, e tambèn sus la justiço praticado sus lou terraire di dous prieurat.

L'autre tèste edita pèr la « France latine » es l'Evangèli dis de Gamaliel, uno variante de l'evangèli de Nicodème. Es lou recit de la Passioun dòu Crist en lengo d'oc. Aquel evangèli de Gamaliel se troba à la biblioutèco de Roudès.

En mai d'aquéu se publico tambèn « Une traduction en occitan médiéval de Méditationes de la Passion », tèste reculi pèr Peter T. Ricketts.

La revisto s'acabo en varia pèr un estudi « Dreitat et pairetat dans le nouveau testament occitan de Lyon » et « Marco Polo, le narrateur de la mémoire et de la merveille ».

« La France Latin » (à l'attention de Philippe Blanchet), CREDILIF-ERELLIF, Université Rennes 2 Haute Bretagne, C.S. 24307, 1, place du Recteur Henri Le Moal, 35043 Rennes Cedex. Adesioun à l'Union des Amis de la France Latine, baiant dré au mandadis de la revisto : 25 éurò l'an.

Li letro de l'alfabèt dins nostre lengo

L'abeçarolo

Li letro de l'alfabet courrentamen emplegadoun au noumbr de 23:

a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, z.

Li tres autri letro, "w", "x", e "y", s'utilison soulemen pèr escriéure li noum propre e li mot fourestié.

Avié, estènt soudard de Bonaparte, vist la bataio de Waterloo,
"Memòri e raconte" de Frederi Mistral.

En prouvençau, lou son "x" eisisto pas, se rend pèr "ss" o "is" :

tausso, taxe. — **eisato**, exacte.

Escrivié sis afaire, si come e si despènso, emai si refleissiou, sus un grand casernet.

"Memòri e raconte" de Frederi Mistral.

Lou "w" s'escrieu coume se proununcio: "v".

Li vagoun, dins de canestello, Carrejon tout, e lèu, lèu, lèu! Mai carrejon pas lou soulèu, Mai carrejon pas lis estello!

Adòufe Dóumas

Lou "y" dou francés, dins sa founciou simplon, devén "i" :

tipe, type. — **fisico**, physique.

Lou bèu Gounod, pèr l'opera que n'en tirè e que se representè au Tiatre Liri de Paris...

"Discours e dicho" de Frederi Mistral.

La letro "y", que represènto lou son [j] o [ij] en francés, es ramplacado, dins quauqu cas,

- pèr la counsono "g":

emplega, employer. — **eissuga**, essuyer.

paga, payer. — **nega**, noyer.

- Alor, auriés pas fa coume tant d'autre, te sariés pas ana nega, pèr eisèmple?

"Lou Baile Anfos Daudet" de Batisto Bonnet

- vo pèr la counsono "j":

neteja, nettoyer. — **assaja**, essayer.

festeja, festoyer. — **tuteja**, tutoyer.

foudreja, foudroyer.

Es manda pèr lou viscomte de Beziés pèr ana guerreja contro li Crousa.

"Toloza" de Fèlis Gras

Li voucalo

Li voucalo prouvençalo soun :

a, e, i, o, u.

Aquéli letro prenon souvènti-fes un acènt, nouamen dins la fourmacioun di ditongo e tritongo vo pèr marca la tounico dins un mot.

à, é, è, ó, ò, ì, ù.

Vous-autri, mi Sorre, quand voulès faire pèr eisèmple uno raubo, anas i magasin, chau-sissè l'estofo que vous agrado, prenès pièti lou dedau, de fiéu, d'aguiò, ùni cisèu, tout çò que vous es necite, em' acò metès en trin vosto raubo em' uno matèri qu'eisito dejá.

"La Creacioun dou mounde" de Savié de Fourvière

Touti li voucalo podon s'escriéure em' un trema pèr bèn marca la separacioun dins la proununciacioun d'aquéli voucalo.

ä, è, ï, ö, ü.

reünioun, réunion — **pouësio**, poésie
grouün, couvain. — **pious**, pieux.
ambiguamen, ambigument.

L'ase aussè la couëto...

"Proso d'Armana" de Frederi Mistral

Quand tout se rejouiis, fas que te charpina?

"Li Margarideto" de Jousè Roumanille

La letro A

"**a**", emé vo sènso acènt, soulet o dins lou cors d'un mot, gardo lou son [a] coume en francés :

Lou calignaire nouvelari

Countavo en risent lis auvari

Que i'arribavon d'ordinari:

"Mirèio" de Frederi Mistral

La proununciacioun dou "a" pòu èstre mai o mens duberto, mai es jamai tapado.

Adam ié faguè... Saras douc toujour la memo? Que noun me leissaves encaro un pau peneca! Siés bèn pressado!... Ve, ma bello, déve, avans, saluda lou bon Diéu; senoun, se fachara mai.

"Li Cascareleto" de Jousè Roumanille

Lou "à", em' un acènt grèu, dins lou cors d'un mot s'emplego soulamen dins li penultime di mot que s'acabon pèr un "i", un "is", o un "us" sourd pèr marca l'atounita d'aquélo voucalo:

auvari, accident, incident. — **graci**, grâce.

bàrri, rempart. — **hiatus**, hiatus.

bassis obro, basses œuvres.

Ounour à nòstis àvi

Tant sàvi, tant sàvi,

Ounour à nòstis àvi

Qu'avèn pas couneigu!

"Lis Ólivado" de Frederi Mistral

Lou "à" soulet, em' un acènt grèu, es uno preposicioun o un article qu'endico lou datiu.

à la glèiso, à l'église.

d'à geinoui, à genoux.

à cha un, un à un.

à boudre, pèle et mêle.

Quand, queirant lou troupeu,

un loubatas gingoulo,

Lou pastre mai que mai viho

e lou tèn d'à ment.

"Lou Rèire-soulèu" de Teoudor Aubanel

Es de nouta que la letro "a" s'emplego, de cop que i'a, en liogo dóu "e", lou mai souvènt dins li souto-dialèite dóu prouvençau :

ferrat = **farrat**, seau.

fielat = **fialat**, filet.

semena = **samena**, semer.

cementèri = **çamentèri**, cimetière

Cadmus lou tueguè quand même e, same-nant leì dènt dóu mouestre pèr ordre de Minervo, viguè sourti lèu-lèu de la mout autant d'ome arma...

"Lou Dragoun en Prouvènço" d'A. Conio

equipage = **aquipage**, équipage.

ebeta = **abeta**, hébété

evesque = **avesque**, évêque.

E lou mestre d'aquipage:

Hòu! crido, un ome à la mar!

"Li Fiho d'Avignoun" de T. Aubanel

La voucalo "a" pòu pourta un trema pèr faire saupre que se deu proununcia bèn à despart de la voucalo de davans elo.

ambiguamen, ambigument.

Lou "a" finau es lou signe caracteristi de l'infinié e dòu participe passa au masculin di verbe de la premiero cunjugesoun.

canta, chanter.

lou cèu estella, le ciel étoilé.

Benòni, toujour lèst, e toujour encanta de leissa soun araire, soun escaire e soun ous-tau pèr ana courre lou pais.

"Memòri e raconte" de F. Mistral

De segui lou mes que vèn

Iéu, Otzi, aviéu 46 an... i'a mai de 3.000 an!

Otzi es lou noum baia à-n-un cors coundela e desiderata des-cubert à l'asard, lou 19 de setembre 1991, à 3.200 m dins li Douloumito italiano, i raro d'Itali e d'Autricho, pèr de caminaire. Ensepelei despièi de milenari soutu la glaço, fuguè revela à la foundo dòu glacié.

Aquel ome mourifica naturalamen fuguè bateja Otzi dòu noum de l'endré ounet dourmié despièi tant de tems, Otzal.

D'en proumié li saberu an pensa à-n-uno galejado, mai après tres annado de recero, li proumié resulto de l'Istitut medicò-legau d'Innsbruck moustreron qu'ero uno vertadiero descuberto antropoulojico. Li darriéri resulto vènon d'un cercaire suisse en 2007.

Qu siés, Hibernatus?

Es un ome, barbassu, tatoua, emé un pichot quicon pendoula au cou e ... de pesou. Es un *homo sapiens sapiens*.

A part de la destrau de couire qu'avié à soun constat (que fuguè estimado à - 4000 an), la datacioun au carbone 14, permetgeu de dire qu'Otzi avié 46 an, emé lis iue blu, qu'ero un balès, emé de peu brun. Mesurava devers 1,60 m, fasé environ 45 kg, e 38 de taio de caussuro. Sis articulacioun éron gausido pèr l'artoso, si bouié éron clafi de parasite, e avié de costu esclapado.

Avié ges de cario i dent, mai éron blesido ço que sèmbla dire que lis avié utilisa pèr travai.

Éro blessa: uno roumpaduro dòu nas, de blessaduro à la man drecho, de blessaduro au nivèu di pòumoun e sobre-tout uno sageto de silès soutu l'omoplato gauchu. Aquelo armo avié prououca la paraliso dòu bras e uno emourragio qu'avié entraïna la mort. Tout acò semblava mostra uno agressioun umano...

Sou bias d'estre vesti prouaboura, pèr s'assousta de la fre, mostro qu'ero un ome qu'ero lèst à viaja, mai lis outis qu'avié, éron pas li d'un ome simple.

Li causo de la mort

Mai d'uno ipotési fuquèron fach: trop vièi e à la cargo dòu group? jalouisié? Éro ti pastre, cap de tribu, guerrié, viajaire de passage?

Fuguè descubert à plat vèntre, lou bras dre long dòu cors, lou bras gauche aloung a davans lou pitre.

Sa mort brutalo es degudo à la sageto qu'aurié coupa uno artéro, prououca uno emourragio e uno enfetacioun. L'aspèt de soun cors leissava pensa que s'ero afiebli avans de morir.

Coume sa man avié de blessaduro e que soun pougnet éro peta, pèndon que l'agué coubat.

Lis ipotèsi

Un pastre perdu? Retroubèron pas de petoulo à soun entour.

Un marchand-guerissière? Esplico pas li blessaduro de la man.

Un cassaire o un saberu dòu vilage en fugido?

Soun vèsti

Avié uno bouneto de peu d'ourse sus la tête, qu'ero nousado emé dos vètu soutu lou mentoun. Cargava uno jargo court fachem d'erbo de palun dis Aup que l'assoustava de la pluie e de la neu.

Avié tambén un mantèu de peu de cabro, fa de tres courdura. Si braio de peu de cabro èron longo e estrecho, un pau coume aquéli di Galés, costitui de dos cambiero estacado à-n-uno centuro devers lou naut, e devers lou bos, emé dos lenguento de peu destinado à bouta dins de soulié pèr lis estaca.

La centuro de peu de vedèu, mantené un pagne em' uno pochi, de peu de cabro tambén.

Li caussaduro de peu de cèrvi avien de semello de cuer d'ourse. Dedins, un fiel d'erbo trenado mantenien uno coucho de fen que servie d'isolant e de doubluro. Aquest assemblage de vèsti caud, mostro qu'avié previst de faire un long viage en mountagno e travessa lis Aup d'Otzal.



Sis armo

Avié un equipamen incomplèt, belèu en seguido d'uno perdo o d'uno fugido à la lèsto... Avié un couteau, un arc de bos de tuei, (un à mita esclapa, e un autre en cours de fabricacioun), 14 sageto dins un porto-flècho e la destraü, qu'és encaro un ôutis prou rare pèr lou tems.

Dins lou porto-flècho, se capitava uno longo cordo de 2 mètre fachem de fibro vegetalo, un fiel de tendroun d'uò besti...

Autris oujet

Dos boitou cilindrico de rusco de bes. La presènci de carboun (braso), de cristaü de pírite e d'un peirard à bate-fiò vòu dire que trasportava de braso, valènt-a-dire sabié faire de fiò.

Un bèu tour en Rouergue

Un viage emé lis escoulan de prouvençau dóu Vièi Marsiho nous dounè lou plasé de retrouba lou Rouergue e si cantoun li mai requist. Fuguè l'óucasioun de quauqui moumen fort que vous li voulèn faire parteja.

Espalioun d'Out

Proumié aquelo viloto rêteo toujour encantado disso emé soun Vièi Pont e soun Vièi Palais. La jouneto que noun menè tras si carriero e soun istòri, sachè nous la faire ama. Es pamens au Museon Vaylet, que s'arrestaren.

Segur qu'es plus dins lou Vièi Palais monte lou majourau l'avé crea. Ocupo vuei uno anciano glèiso goutico, au cèntru de la vilo e ié dison Museon Vaylet dis Art e Tradicioun Poupoplari. L'esperit dóu proumié museon fuguè respeta e ié retrouban l'èime dóu majourau. Soulamen un pau mai d'ordre, un pau mai de clarta. La presentacioun es lisqueto e pedagogico. La richesso d'aquéu museon nous laisso pantaiaire.

Segur que retendren la salo de cousin emé si mobile, soun lié e sa famoso camiso traucado... mai devèn pas óublida tout çò que toco au travai de la terro, e mai que mai l'ufanousou couleicoun de benechié. Un tresor vertadié.

Lou Museon Vaylet a presta si couleicoun toucant l'artisanat (couire, escloupié, rodo de carreto, etc...) au Museon dóu Rouergue qu'a uno anteno en Espalioun. Poudèn regreta que li couleicoun dóu majourau Vaylet sieguon esparpaïado mai es belèu miés de recampa li tèmo, sobre-tout que soun toujour dins sa vilo.

Ço que souspren belèu lou mai es d'estre aculi davans lou museon pèr un escafandré! Eh, o, acò s'esplico bord que lou proumier escafandre autonome fuguè inventa en 1864 pèr lis Espaliounés Roucayrol e Denayrouze. Lou retrouban dins 20.000 lego soutu li mar. Autambèn lou plan-pèd es reserba à un museon bèn particulié que l'aurian pas espera aqui. D'escafandre, d'esplico e d'espérienci de touto meno soun presenta despièl l'escafandre imagina pèr Leouard de Vinci que pèr aluencha li marrons esperit s'èro ispira dóu pèis-luno... fin qu'is eisino li mai mouderno. De peço unico que pivelon lis especialista dóu mounde entiè. Quau aurié pensa que vendrien en Rouergue pèr acò ?...

Espalioun recato dous àutri tresor. La Glèiso roumano de Perso (siècle XI), bastido en ges rose coume touto la vilo. Soun pourtau esculta de la Pandecousto, de l'Apoçalissi e dóu Jujamen darrié e si fresco interiouro tant acoulourido. Se devino dins lou cementèri ounute repauso lou majourau Vaylet soutu... uno pèiro levado. La Capello di Penitènt (siècle XVIIen, art baroque) qu'uno colo d'ami bountous se soun groupa à la restaura e ié consacron tout soun tèms. Aprenguèron tòuti li teinico pèr neteja li pinturo, pèr daura à l'or, etc. Tout acò pèr remetre la capello à l'ou-



— Lou pont d'Espalioun —

nour dóu mounde. Un eisèmple rare de devouamen.

La naturo

Tòuti aquéli que participeron i Santo-Estello rouergato se ramenton de segur la bèuta di païsage d'Aubrac. La doumarié d'Aubrac, li couteu e li frumage de Laguiollo e sobre-tout lis erbage enflouri de courbo-dono, de jounquio, de margarido, etc.

Aqueste cop, li laus de tourbiero nous acuiguèron emé lou vènt, la plueio, li nivo, tout çò que falié pèr aumenta lou mistèri e la bèuta d'aquéu païs estraordinàri, entre cèu e terro. *Les Hauts de Hurle-vent*, l'erian en plen, emé Zefir Bosc. Dequ'espera de miés ?

Proche Espalioun, un vièi voulcan avié escupi tout çò que poudié e nous leissè lou Clapas de Roco-Lauro. Un flume vertadié de tuiéu d'orgo amountela, coume n'en vesèn pas de parié en liòc e que se vai perdre dins la séuva entre li fau, li roure e li castagnié. Un endré unique, uno caussado de gigant en plen Païs d'O.

Roudès, la vilo e l'istòri

De Roudès, conueissèn tòuti la catedralo mai avèn agu lou plasé rare de pousqué vesita lis Archieu Despartamentau emé soun conservator Jaque Delmas. Coume s'aguèsse rèn à faire de miés, fuguè brave à nous counsacra sa tantoustado e nous faguè rintra dins lou cor sant. Au mitan di vièi manuscrit enluminé de l'Age-mejan (dequé pantaia longtemps !), au mitan di doursié mouderne emé li manuscrit de Jan-Enri Fabre, pèr eisèmple, avian un pau óublida qu'erian dins un basti-

men talamen mouderne. D'efèt, lis archieu soun recata dins un bastimen de ferre e de vèire, integra à l'anciano gendarmanié. Un mouderne bèu coume lou sabon faire quand volon bèn. E fau ausi segne Delmas qu'a lou bonur de ié resta en plen, vous conta li jour d'ivèr quand la nèu tounbo sus li vitro e agoulopo tout dins de coutoun. Un bonur... e à Roudès, tounbo de nèu mai souvènt qu'à Marsiho.

Mountrousié

Uno darriero pauso dins lou vilajoun de Mountrousié ounte de jouine afouga e saberu nous presentèron li couleicoun d'uno autre anteno dóu museon dóu Rouergue: aquelo de la paleountoulougio e de l'arqueoulougio. Touto l'istòri dóu vièi Rouergue. Nous menèron vèire uno pèiro levado grandarasso emé soun roure que ié segnourejo dessus. Un fraire digne de la Pèiro di Fado de Draguignan.

A l'estànci, presentavon uno espousicioun vengudo de Genevo e que fai lou tour di vilo. Nous mostro, serious, çò que lis arqueoulogo de l'an 4.000 pensaran quand destaparant nòsti rafataio, (dedins d'ourdinatur, caneto de biero, luneto, estilò, casseirolo, dedins de moutour, etc...)

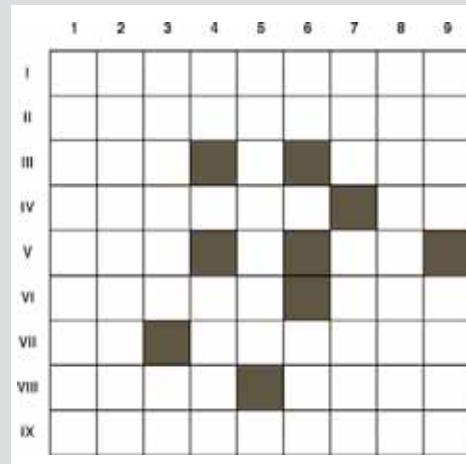
Lou cartabèu es un plasé e lou fau garda dins li biblioutèco. Acò douno à perpensa, sus nosto civilisacioun e sus li counclusioun dis arqueoulogo de vuei e la fisanço que ié pou-dèn faire...

Faudrié encaro parla de Conco, de la Vinzello, d'Estain, etc. Mai dóu Rouergue se n'en lassarian jamai.

Peireto Berengier

Mot crousa

de Pau Lacoste



Mes de setembre

Ourizountalamen

- I – Autambèn margarideto. II – Aro.
- III – Degun – Debuto d'emissiou.
- IV – Fruchò d'Americo troupicalo – Inicialo de l'autour de "Mistral , poète de France" e tradusèire de "Bagatouni", de Valèri Bernard.
- V – Persounage de "Li Quatre Sét" de Carle Galtier – Nàni en lengadoucian.
- VI – Pas forçò – Quiha.
- VII – Indefini – (de dr. à g.) Sa partènço dins lou Cosmos à bèn fa parla d'elo.
- VIII – (de dr. à g.) Un canèu n'en pòu servi – Jito.
- IX – Doumajous e mau-fasènt.

Verticalamen

- 1 – Un flame pouemo dis Oulivado, de F. Mistral.
- 2 – Circostànci que demenisson la gravita d'une ate criminau. 3 – Lou darrié linçou – Es pas bon d'estre pica subre.
- 4 – Intrado de cabanoun – Uno rèio mal-engimbrado. 5 – Es un biais de s'unir.
- 6 – Se leisso metre en poudro, aro – Un ordre venu de Grèço.
- 7 – Prepusicioun – (de bas en aut) Ribiero que passo à Minervo (Erau).
- 8 – Aurige en Lengadò.
- 9 – Pèiro precioso que se n'en fai de camaiéu – Trencado de païsan, facho au lichet.

Soulucioun dóu mes de juliet

Ourizountalamen

- I – Arlatenco. II – Roumanié.
- III – Auno – Tudo. IV – Miauladis.
- V – Ost. VI – Indecis.
- VII – Nieao – Hop. VIII – Enri – Tau.
- IX – Nuoses (sesoun) – Se.

Verticalamen

- 1 – Aramounen. 2 – Rouis – Inu(man).
- 3 – Lunatiero. 4 – Amou - Naïs.
- 5 – Ta - Ledo. 6 – Enta – T(re)s.
- 7 – Niudocha (Niuchado). 9 – Osasp (Passo).
- 8 – Cedi – Ious.

Prouvènço aro

Periodicité : mensuelle. septembre 2007. N° 225

Prix à l'unité : 2, 10 €

Abonnement pour l'année : 23 €

Date de parution : 3 septembre 2007.

Dépot légal : 21 décembre 2006.

Inscription à la Commission paritaire des publications et agences de presse: n° 0112G88861

ISSN : 1144-8482

Directeur de la publication : Bernard Giély.

Editeur : Association "Prouvènço d'aro"

Bât. D., 64, traverse Paul, 13008 Marseille.

Représentant légal : Bernard Giély.

Imprimeur: SA "La Provence"

248, avenue Roger-Salengro, 13015 Marseille.

Directeur administratif: Patricia Dupuy,

18, rue de Beyrouth, 13009 Marseille.

Dessinateur: Gezou. Comité de rédaction: H. Allet,

M. Audibert, P. Berengier, S. Emond, P. Dupuy, J.

Garnier, B. Giély, S. Ginoux, G. Jean, R. Martin,

L. Reynaud, F. Vallerian.

Prouvènço aro

<http://www.prouvenco-ar.com>

<http://www.cieldoc.com>

Abounamen — Secretariat — Edicioun — Redacioun
Prouvènço d'aro - Tricò Dupuy, 18 carriero de Beyrouth - Mazargo -13009 Marsiho

Tel : 06 83 48 32 67 - mèl : lou.journau@prouvenco-ar.com

MOUN ABOUNAMEN PÈR L'ANNADO

Noum et pichot noum :
Adreiso :

* abounamen pèr l'annado, siegue 11 numerò: **23 éurò** — ** abounamen de soutèn à "Prouvènço d'aro": **30 éurò**

Gramaci de faire lou chèque à l'ordre de : "Prouvènço d'aro"

- Cap de redacioun -

Bernat Giély, "Flora pargue", Bast.D 64, traverso Paul, 13008 Marsiho — mèl : Bernat.giely@wanadoo.fr

Lou pouèto Reinié Raybaud

**Un rencontre
emé lou nouvèu
Majourau,
lou pouèto di
146 guerdoun.**

Reinié Raybaud, fuguè elegi à Caours, à la Cigalo de Camargo, véuso dòu regreta Reinié Jonnekin. Vigneiroun e ouliaire de soun mestie es nascu en 1934 dins lou Grand Tenamen vinen de l'Istitut Pasteur, nouma à l'ouro d'aro lou "Château de Saint-Julien d'Aille" à Vidauban, dins lou Var. Soun paire, oubrié agricolo, avié la responsablela de la crotto. En 1942, planté caviho à Sihoun-Font d'Argèns ounote si gènt avien congreia un vignarés sus li terro qu'avien croumpado. Sa vido d'ome de la terro débuta après aguè davera lou C.E.P. Marida emé Rosie en 1960 aguèron tres chato e, aro, an nou felen. Cabiscòu de l'Escola de la Madeleno de Sant-Meissimin-la-Santo-Baumo, fuguè elegi Mèstre en Gai-sabé en 1991. Mant uno revisto, armana, semanié, antoulouglou de païs d'oc an publica de pouèmo de soun crèis. Sa fe, soun estrambord e soun biais de mestreja la lengo soun autant de talent à soun ounour.

Tricio Dupuy: Segne Raybaud, lou Felibrige sounouro aquest an de vosto eleicioun au majouralat. Enfin un ome de literaturo, dins l'esperit de Charloun, vèn d'intra au Counsistòri. Coume prenès aquelo mountado que sara, n'en sian segur, proufichous pèr l'acioun felibenco?

Reinié Raybaud: D'avans que de respondre à vosto proumiero question, dins lou titre, metès "L'ome di 146 guerdoun", adounc à prepaus d'aqueste paumarés literari, ai de vous dire qu'acò s'esplico proun bén, d'abord que i'a mai d'un quart de siècle que lou ditaire que siéu, mando d'obro dins quasimen tout li

councilous literari de Prouvènço e dis àtri païs d'O. Voudrié prouficha de l'oucasoun pèr dire qu'es pas de crèire la moulounado que n'i a! acò vai di Jo Flourau setenari dòu Felibrige fin qu'à l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouson qu'es, coume sabès, la plus vièlo d'Europo, que fuguè istituido en 1323, pièi dins la majo part di 32 despartamen mounte lou Felibrige s'espandis, i'a de targo literari. Se vole n'en parla, es que me siéu avisa que lou grand publi n'es pas assabenta, que saup rèn de tout acò nimai se figuro pas lou tube de gènt qu'en boustigant la Muso, i'arribó pièi de rimejal! I'a pas que la pouèso, de prousatour peréu n'i a tant e pièi mai coume vesès, soun d'entre-signé proun revelaire de la drudesso de nosto lengo.

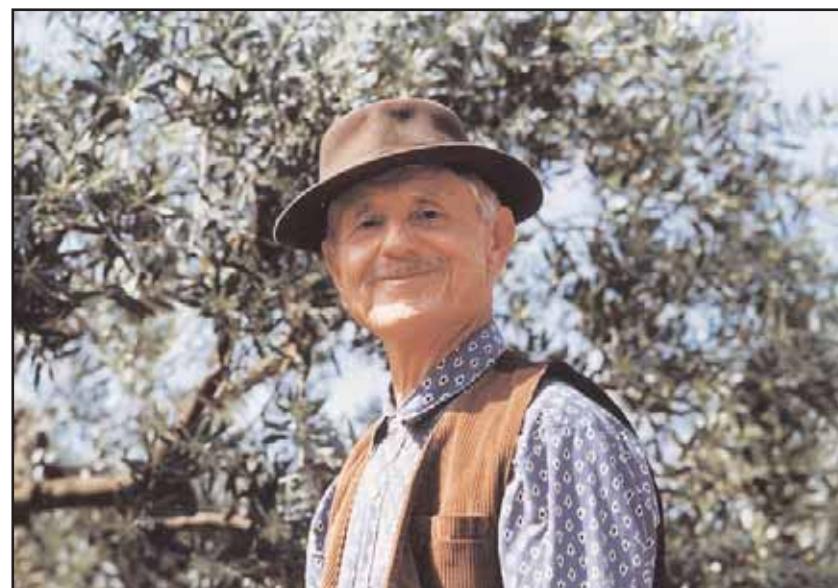
Acò di, pèr respondre à la questioun, sias bén gènto de dire que lou Felibrige sounouro de moun elecion au majouralat, e siéu forçoso sensible à l'astru que m'adreissas... Mai tout d'uno, apoundrai qu'es ieu que me sènte ounoura e flata dòu titre que m'an baia en me reçaupent. Sabe pas se fau dire ome de literaturo, pouèto-païsan, pouèto-vigneiroun, coume me noumon proun souvent, s'endevèn bessai miés, parai, avès apoundu ... dins l'esperit de Charloun. Acò m'agrado proun e me fai gau, car me ramento lou regreta Grabié Larose, de Brignolo, mestre en Gai-sabé, que mancavo pas de me lou dire quouro lou rescountre dins li felibreno. Charloun Riéu, un pouèto escrét, cadun lou saup, e que m'encanto sempre fau dire peréu que l'ome èro letru bord qu'a revira L'Oudissèo en lengo nostro.

Me demandas coume prene aquelo mountado?: proun bén, mai sabe qu'es uno cargo e qu'aurai de buta à la rodo sempre que mai, sempre que mai lucha pèr l'aparamen de nosto lengo.

T. D.: La pouèso es tambèn voste proumier talènt, lou mantenès aut e fort dins tòuti lis oubrage qu'avès publica. N'en poudès ramenta un pau lou come?

R. R.: Voulès que vous digue ço qu'ai publica?, n'en vaqui la tiero:

- Quatre pouèmo (1983) sus papié d'estrasso (300 g) caligrafia e enlusio pèr Jan-Lu Myskowski, artisto-pintre, tira à 100 eisemplàri pèr cade pouè-



mo. Pres Armand Got 1983.

- Vendemiado (1986), un recuei de pouèso prefacia pèr l'escrivan Andrié Degioanni, mestre en Gai-sabé, caligrafia e enlusio pèr Jan-Lu Myskowski (300 eisemplàri).

- Flurido Campèstro (1988), recuei de 37 pouèso.

- Avé d'estello (1998, Ed. Parlaren Var) participacioun à uno obro couleitivo (8 pouèmo).

- Participacioun emé 6 pouèmo musiqueja pèr lou soulisto-baritoun Ive Rebufat, publica dins lou recuei de cansoun "Escourregudo en cansoun", segui d'uno cassette (Ed. Viéure, canta, parla).

- Participacioun (1998) emé 12 pouèmo musiqueja pèr Ive Rebufat, publica dins lou recuei "Ma vido en cansoun", segui d'un cassette (Ed. Viéure, canta, parla). Es coume acò que siéu sòci à vido de la SACEM.

- Li tres glòri mieterrano: lou Blad, la Vigno e l'Oulivié (1999, Ed. Parlaren Var), 1250 vers prefacia pèr damisello Jano Blacas, roumanciero e mestresso en Gai-sabé. L'enlusido es de dono Luciano Gensollen e de Grabié Blanc, escrivan e pouèto.

- La Roso de tòuti li vènt prouvençau (2002), enlusio pèr Jan-Jaque Beaujon, escrivan-pintre.

- L'Avalanco di Barbare (2004), publica dins l'obro couleitivo "Garbeto de trobo" (Ed. Parlaren), enlusido de dono Luciano Gensollen.

- Lou Trioulet di Vendemiaire (2004), libre d'art chabi devers de bibliofilo, enlusio e alesti de la man d'Alan Gueguen artisto-pintre (35 eisemplàri).

- Li tres sorre prouvençalo: lis abadié dòu Tourounet, de Séuvo-Cano e de Senanco, (2005, Ed. Prouvènço Edic) plaqueto en francés, italiano, espagnòu, l'enlusido es d'Anders Johnson, un Suèdes fotografo d'art.

T. D.: En vosto qualita de majourau à vido, sarés tambèn, emé lis àtri majourau de Var, un ferre de lanço de l'acioun mistralenco, restarés toujour disponibile pèr countunia?

R. R.: Èstre majourau à vido, acò 's pas lou tout e bout! coume lou comprenès encaro mai, me faudra èstre sus la brecado, valént-a-dire baia d'ajudo is Escolo felibenco de moun relarg, coutrio, 'mé lis àtri majourau de Var, segur que, basto d'èstre present pèr faire clanti la lengo dins li sesiho, dins lis acampado, coume l'ai sempre fa.

T. D.: Mai darrié lou militant mistralen, lou majourau, i'a tambèn un saberut, un ome d'escrituro, emé un vocabulàri de la terro, proun dru. Ounte avès après voste biais tant goustous de parla e escriure la lengo?

R. R.: Un saberut? sabe pas, mai se saberut vau dire autoiditate, vole bén.

Vese que moun vocabulàri vous agrado, n'en siéu countènt! Ai après tout acò de milanto façoun, dins li

de mi conueissènço. Mai pèr aguedre de cargo amenistrativo, nàni! que siéu pas apte pèr mestreja de tau pres-fa. Cadun es utile dins lou doumèni que mestrejo bén.

T. D.: Fin finalo, vous lou pouèto, coume avès l'ispiracioun pèr faire vòsti pouèmo?

R. R.: Estènt qu'ai viscu ma vido, au mié dòu vignarés e dòu óliveto, la naturo d'esperelo m'ispira de-longo e ma Muso es campagnolo!

Estrambourda pèr un sujet, l'envoje de faire dinda li mot me pren tout d'uno. Es coume acò, qu'u rimo entrinant l'autre, escribe sènsa trop m'avisa... Fin qu'à la cabussado dòu pouèmo que fau pas manca, subretout dins li sounet. Adounc acò vèn, sènsa escassamen alesti uno tramo d'avanco e crese soulide, e lou dise sèmpre, qu'es plus eisa d'escrìure en vers qu'en proso... car lis idile, li sounet, li sounetoun, li trioulet, que sabe ieu! soun proun vite acaba. I'a que li pantoun* que soun plus mal eisa à basti, à courdura, pèr ma part, n'ai escri que dous. L'ispiracioun, à moun avejaire, vèn de l'estrambord e de l'amour di mot

Se dis que li pouèmo se fan pas à la comando, bord qu'ansin l'ispiracioun jogo pas. Pamens se quaucun me prego d'escrìure un pouèmo à l'oucasoun d'un anniversari, d'un mariage vo pèr benastruga de gènt, acò m'abelugo e sus lou cop m'agradó de congreia lou pouèmo e n'ai fa coume acò uno cinquanteno.

Es aqui que me dise qu'en capitant la lengo prouvençalo, qu'es, fau pas l'oubliada, tant pouëtico d'esperelo.

Reinié Raybaud nous acourdè aquesto entrevisto emé soun gentun naturau. Anan pas reprene la tiero de sis obro, qu'es tras que longo, mai faren simplamen un resumet de si guerdoun, que soun paumarés es espetaclos

- Jo Flourau de Toulouson (2000, Prèmi J. Salvat).

- Jo Flourau de Laudun (Grand pres de la Cabro d'or en 1995, Pres en 1997).

- Jo Flourau de Cissac (1é pres en 1986, 1988, 1990).

- Mèstre ès Jo Flourau de Tarascoun en 1994 (1é pres en 1992, 1993, 1991).

- Laureat di Jo Flourau de Fouïs (1é pres 1989 e 1990), Mount-ferrié, Carcassouno (Pres en 1986), Narbouno (1é pres en 1986, 1994), de Nîmes (1é pres en 1986, 1987, 1990), dòu Païs Catare (1é pres en 2005).

- Pres de pouèso d'Arle (1é pres en 1991, 1993), de Marsiho (Pres de la lengo), de Sant-Martin de Crau, de l'Eissame de Seloun (1é pres en 1990, Abiho d'or en 2004), dòu Bournat dòu Perigord (1é pres en 1985, 1986, 1987, 1989, 1990, 1991, 1992), de Perigus (Grand pres en 1983, Pres divers en 1985, 1986, 1989, 1991), de Sant-Gile dòu Gard (Grand pres en 2005), d'Avignoun (Pres en 1985, 1986, 1987, 1988, 1989, 1990, 1991, 1994, 1995), d'Agen (1é pres en 1997, 1991, 1998...)

Journau publica
emé lou councours
dòu Counsèu Regiounau
Prouvènço-Aup-Costò d'Azur



e mai dòu Counsèu Generau
di Bouco-dòu-Rose



e tambèn de
la comuna de Marsiho

